

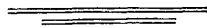
Ж. МАССЕНЭ

М А Н О Н

КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА В 5 ДЕЙСТВИЯХ

для пения с фортепиано

Перевод М. Михайловой



Государственное Издательство
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР
МОСКВА — 1928

МАНОН

Комическая опера в 5 актах
и
шести картинах
Генриха Мельяка и Филиппа Жилля

Перевод М. Михайловой

музына Ж. МАССЕНЕ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛІЦА

Манон Леско
Пуссета
Жавота
Розета
Служанка
Кавалер Де Грие
Леско
Граф Де Грие
Гильо де Морфонтэн
Де Бретиньи
Хозяин гостинницы
Два стражника
Привратник семинарии
Сержант
Стрелок
Игрок

Х О Р Ы

Знатные дамы, синьоры, горожане Амьена, горожане Парижа, путешественники и путешественницы, носильщики, кондуктора, торговцы, торговки, богомолки, игроки, шулера.

Éléantes, Seigneurs, Bourgeois d'Amiens, Bourgeois de Paris, Voyageurs et Voyageuses, Porteurs et Postillons, Marchands et Marchandes, Dévotes, Joueurs, Aigrefins.

MANON

Opéra comique en cinq actes
et
six tableaux
de M-rs Henri Meilhac et Philippo Gille

Musique de J. MASSENET

PERSONNAGES

Manon Lescaut
Poussette
Javotte
Rosette
La Servante
Le Chevalier Des Grioux
Lescaut
Le Comte Des Grioux
Guillot de Morfontaine
De Brétigny
L'Hôtelier
Deux Gardes
Le Portier du Séminaire
Un Sergent
Un Archer
Un Joueur

CHOEURS

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Прелюдия.	6
А К Т I (Гостинница в Амиене)	
Пуссета, Жавота, Розета, Гильо, Бретиньи, хозяин гостинницы: Кто там? Эй! Кто-нибудь скорей!	10
Горожане, горожанки, путешественники, и путешественницы, Леско и стражники. В соседний кабачек идите.	42
Манон: Как объяснить вам я не знаю.	60
Пуссета, Жавота и Розета: К нам Гильо, скорей вернитесь.	81
Леско: Подними головку, дитя.	91
Манон: Гони, Манон, свои мечты.	100
Де Грие, Манон: И ваше имя в душе.	107
Леско, Гильо, Бретиньи, хозяин гостинницы, Пуссета, Жавота, Розета, горожане и горожанки: Все до копейки я спустил.	126
А К Т II (Квартира Де Грие и Манон) (улица Вивьен)	
Прелюдия.	139
Манон, Де Грие: Ее зовут Манон.	144
Леско, Бретиньи, Манон, Де Грие: Вас долго я искал.	152
Манон: Прощай, наш столик любимый.	187
Де Грие: Вижу я, как на яву.	192
А К Т III 1-я КАРТИНА	
Антракт-Менуэт.	199
Торговцы и торговки, горожане Парижа: Мы песни распеваем.	202
Пуссета и Жавота: Можем мы повеселиться.	208
Леско: Ах, к чему быть бережливым.	218
Горожане, горожанки, торговцы и торговки: А вот и щеголихи!	231
Манон: Я как герцогиня, горда.	238
Манон и хор—GAVOTTE: Пользуйтесь жизнью.	243
Манон, Граф де Грие: Простите, я мимо шла.	259
<i>Балет</i>	
Представление.	274
1-й выход.	279
2-й выход.	280
3-й выход.	281
4-й выход.	282
2-я КАРТИНА (Приемная в семинарии Сан-Сюплис)	
Богомольцы: Вот красноречье!	287
Граф Де Грие: Женись на девушке достойной.	295
Де Грие: Сгинь, исчезни, уйди!	301
Манон: Услышь меня, о Творец милосердный.	310
Манон, Де Грие: Да виновна, я пред тобою.	314
Манон: Не моя ль рука твою пожимает.	321
А К Т IV (Гостинница Трансильвания)	
Шулера: Кто играете на счастье, может все проиграть.	334
Пуссета, Жавота, Розета: В Трансильванию спешите.	335
Леско: Та, кого Леско обожает, находится здесь, господа.	340
Гильо: И я поэзии не чужд.	346
Де Грие, Манон и Леско: Манон, ты мой кумир.	354
Манон, Пуссета, Жавота, Розета: Звон золотых, веселье и беззаботный смех.	368
Граф де Грие, Манон, Де Грие, Гильо, Пуссета, Жавота, Розета, толпа игроков: Да, я здесь.	395
А К Т V (Дорога в Гавр)	
Стрелки: Наш солдат шагал.	414
Манон, Де Грие: Ты плачешь!	421

МАНОНЪ

MANON

КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА ВЪ 5 АКТАХЪ И 6 КАРТИНАХЪ.
OPÉRA-COMIQUE EN CINQ ACTES ET SIX TABLEAUX.

Прелюдія.

Prélude.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104.$

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 104 beats. The key signature has one flat (B-flat). The score begins with a piano (*f*) dynamic, followed by a section marked *ff*. The music features intricate piano textures with many sixteenth and thirty-second notes. The final system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking and a final piano (*p*) dynamic.

p *m.g.p*

sf
espressivo *poco rall.*

Andante sostenuto. ♩ = 96.

Clar. *f* (le chant tou-

jours en dehors et expressif)

sf

sf

ff *mf* *dim.* *p* *pp*

a tempo *f*

f

ff *mf* *dim.* *p* *dim.*

pp *dolce* *pp* *a tempo*

pp

ff *allargando* *fff*

ff *allargando* *fff*

Allegretto tranquillo. ♩ = 96.

First system of musical notation for 'Allegretto tranquillo'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs and a trill (*tr*) in the second measure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A *sf sec.* marking is present above the treble staff in the final measure.

Second system of musical notation. The treble staff starts with a *sf sec.* marking and a *dim.* (diminuendo) instruction. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *m.g.* (mezzo-giochiato). A *(croisez) m.d.* instruction is present above the treble staff in the fourth measure. The bass staff continues the accompaniment with *pp* and *m.g.* markings.

Third system of musical notation. The treble staff begins with a *pp m.d.* marking. The bass staff features a steady accompaniment with eighth notes and chords.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes markings for *poco rit.*, *f* (forte), *p* (piano), and *rall.* (rallentando). It also features *vclle solo* and *sfespressivo* markings. The bass staff includes *pp* and *red.* (pedal) markings, along with triplet figures.

Andante. ♩ = 66.

Section of musical notation for 'Andante'. It consists of a grand staff. The treble staff begins with a *pp m.g.* marking and features a series of chords. The bass staff includes *pp* and *red.* markings, with asterisks (*) indicating specific pedal points.

АКТЪ I.

АСТЕ I.

БОЛЬШОЙ ДВОРЪ ГОСТИННИЦЫ
LA GRANDE COUR D'UNE HÔTELLERIE

въ Амизнѣ.

à Amiens.

Allegro. $\text{♩} = 152.$

Piano.

f Занавѣсь.
Rideau.

cresc.

ff

ГИЛЬО (зоветъ)
GUILLOT (*appelant*).

Кто тамъ! Эй! Кто ни. будь ско. рѣй! Сто. имъ часъ
Ho - là! Hé! Monsieur l'hô - te - lier! Com - bien de

М. М.
цѣ - лый у две - рей. Кри - чимъ, зо - вемъ, но все на -
temps faut-il cri - er A - vant que vous daig-niez en -

G.M.
G.M.

a tempo

- прас - но.
- ten - dre?,
ВРЕТ. ВРЕТ.

f

Хо-тимъ мы ѳсть!
Nous a - vous soif!

a tempo

Detailed description: This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are '- прас - но. - ten - dre?, ВРЕТ. ВРЕТ.' followed by 'Хо-тимъ мы ѳсть! Nous a - vous soif!'. The piano accompaniment begins with a bass clef and features a series of chords and moving lines in both hands, marked with a forte 'f' dynamic.

G.M.
G.M.

Хо-тимъ мы пить!
Nous a - vous fait!

Кто тамъ!
Ho - là!

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two phrases: 'Хо-тимъ мы пить! Nous a - vous fait!' and 'Кто тамъ! Ho - là!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

G.M.
G.M.

Эй!
Hé!

ВРЕТ. ВРЕТ.

Хо-
Mor-

Про - го - ло - да - лись мы у - жас - но!
Vous mo - quez - vous de faire at - ten - dre?

Хо-
Mor-

Detailed description: This system contains the final vocal entry and piano accompaniment. The vocal line starts with 'Эй! Hé!' and 'ВРЕТ. ВРЕТ.', followed by 'Про - го - ло - да - лись мы у - жас - но! Vous mo - quez - vous de faire at - ten - dre?'. The piano accompaniment concludes with a final chord and melodic flourish.

(въ гнѣвъ)
(en colère)

Г.М.
G.M.

У-меръ онъ! У-меръ
Il est mort! Il est

Б.
B.

онъ, въ томъ нѣтъ ужь со-мнѣ-нъя!
mort la chose est cer-tai-ne!

У-меръ
Il est

Più mosso. (изъ окна, смѣясь)
(à la fenêtre, et riunt)

ПУССЕТА. POUSETTA.

У-мѣрь-те гнѣвъ свой, гос-по-да!
Al-lors, messieurs, point de courroux!..

Г.М.
G.M.

онъ!
mort!

Но что намъ
Que faut-il

Б.
B.

онъ!
mort!

Più mosso.

(громко, смѣясь)
(*riant aux éclats*)

П.
Р.

Е - го зо -
On le rap -

(Жавота и Розета присоединяются къ
(*Javotte et Rosette se joignent à Pous-*

Г.М.
С.М.

дѣ - лать?
fai - re?

Не слы - шить онъ!
Il n'en - tend pas!

Б.
В.

Но что намъ дѣ - лать?
Que faut - il fai - re

Allegro brillante. ♩ = 116.

П.
Р.

- ви те! Силь - нѣй кри - чите! Е - го зо - ви
- pel - le! On le har - cel - le! On le rap - pel

ЖАВОТА JAVOTTE
f (также) (*de même*)

Пуссетъ) Силь - нѣй кри - чите! Е - го зо - ви
sette) On le har - cel - le! On le rap - pel

РОЗЕТА ROSETTE
(также)
f (*de même*)

Е - го зо - ви
On le rap - pel

Allegro brillante.

П.
Р.
Ж.
Ж.
Р.
Р.
Г.И.Л.ЬО.
GUIL.
Б.Р.Е.Т.
Б.Р.Е.Т.

-те! При-шли мы васъ у-мо-лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-
-te! Voy - ons, mon-sieur l'hôte - lier! mon-trez-vous hos - pi - ta -

-те! При-шли мы васъ у-мо-лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-
-te! Voy - ons, mon-sieur l'hôte - lier! mon-trez-vous hos - pi - ta -

-те! При-шли мы васъ у-мо-лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-
-te! Voy - ons, mon-sieur l'hôte - lier! mon-trez-vous hos - pi - ta -

ГИЛЬО. При-шли мы васъ у-мо-лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-
GUIL. Voy - ons, mon-sieur l'hôte - lier! mon-trez-vous hos - pi - ta -

БРЕТ. При-шли мы васъ у-мо-лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-
БРЕТ. Voy - ons, mon-sieur l'hôte - lier! mon-trez-vous hos - pi - ta -

П.
Р.
Ж.
Ж.
Р.
Р.
Г.И.М.
G.M.
Б.
Б.

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

-дать! Намъ о - бѣдъ ско-рѣй по-дать! При-шли мы
-lier! Mon-trez-vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

П.
 Р. васъ у - мо - лять о - бѣдъ ско -
 - *sieur* *l'hôte - lier!* *Voy - ons, mon* -

Ж.
 J. васъ у - мо - лять о - бѣдъ ско -
 - *sieur* *l'hôte - lier!* *Voy - ons, mon* -

Р.
 I. васъ у - мо - лять о - бѣдъ ско -
 - *sieur* *l'hôte - lier!* *Voy - ons, mon* -

М.
 васъ у - мо - лять о - бѣдъ ско -
 - *sieur* *l'hôte - lier!* *Voy - ons, mon* -

В.
 В. васъ у - мо - лять о - бѣдъ ско -
 - *sieur* *l'hôte - lier!* *Voy - ons, mon* -

П.
 Р. - рѣй намъ по - дать! Сжалъ - тесь, гос - по - динъ хо -
 - *sieur!* *l'hôte - lier!* *Sau - vez - nous de la fa -*

Ж.
 J. - рѣй намъ по - дать!
 - *sieur!* *l'hôte - lier!*

Р.
 В. - рѣй намъ по - дать!
 - *sieur!* *l'hôte - lier!*

Г.М.
 G.M. - рѣй намъ по - дать!
 - *sieur!* *l'hôte - lier!*

В.
 В. - рѣй намъ по - дать!
 - *sieur!* *l'hôte - lier!*

p léger.

П.
Р. *f*

ЗЕ.
J. *f*

Г.М.
G.M. *f*

-зя
-mi

Сжалъ-тесъ, гос-по-динъ хо-зя
Sau-vez-nous de la fa-

Сжалъ-тесъ, гос-по-динъ хо-зя
Sau-vez-nous de la fa-mi

p

П.
Р. *dim.*

ЗЕ.
J. *f*

Г.М.
G.M. *dim.*

инъ!
ne!

-зя
-mi

инъ!
ne!

ПРО. ROS. Про
Ау

Сжалъ-тесъ, гос-по-динъ хо-зя
Sau-vez-nous de la fa-

инъ!
ne!

БРЕТ. ВРЕТ. *f*

Сжалъ-тесъ, гос-по-динъ хо-зя
Sau-vez-nous de la fa-mi

p

П.
Р.
Ж.
Ж.
П.
Р.
Б.
В.

Намъ о - бѣдъ ве - ли - те - дать! О - бѣдъ ве -
Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Voy - ons, mon -

- шу, мо - лю!
- ez pi - tiel

- зя - инъ!
- mi - nel

инъ!
nel

poco rall.

a tempo

П.
Р.
Ж.
Ж.
П.
Р.
Б.
В.

- ли - те намъ дать! О, сжа - лъ -
- sieur l'hô - te - lier! Mon - sieur

О, сжа - лъ -
Mon - sieur

О, сжа - лъ -
Mon - sieur

О, сжа - лъ -
Mon - sieur

О, сжа - лъ -
Mon - sieur

О, сжа - лъ -
Mon - sieur

ГИЛЬО
 GUILLOT

espressivo

suivez.

a tempo

П.
Р.
Ж.
Ж.
П.
Р.
Г.М.
Г.М.
Б.
В.

-тесъ, про - симъ васъ! Сжалъ - тесъ, гос - по - динъ хо -
l'hô - te - lier! Sau - vez - nous de la fa -

-тесъ, про - симъ васъ! Сжалъ - тесъ, гос - по - динъ хо -
l'hô - te - lier! Sau - vez - nous de la fa -

-тесъ, про - симъ васъ! Сжалъ - тесъ, гос - по - динъ хо -
l'hô - te - lier! Sau - vez - nous de la fa -

-тесъ, про - симъ васъ!
l'hô - te - lier!

-тесъ, про - симъ васъ! Сжалъ - тесъ,
l'hô - te - lier! Si non

П.
Р.
Ж.
Ж.
П.
Р.
Г.М.
Г.М.
Б.
В.

-зя - ми - инъ! Насъ отъ го - ло - да спа -
mi - nel! Sau - vez - nous de la fa -

-зя - ми - инъ! Насъ отъ го - ло - да спа -
mi - nel! Sau - vez - nous de la fa -

-зя - ми - инъ! Насъ отъ го - ло - да спа -
mi - nel! Sau - vez - nous de la fa -

Безъ о - бѣ - да мы ум - ремъ!
So - yez donc hos - pi - ta - lier!

на - ко - нецъ, надъ на - ми! По - ско -
vous ex - ter - mi - nel! Si non

П. Р. *f* - си - tel Ско - рѣй о -
mi - ne! Voy - ons, mon -

Ж. J. *f* - си - tel Ско - рѣй о -
mi - ne! Voy - ons, mon -

Р. R. *f* - си - tel Ско - рѣй о -
mi - ne! Voy - ons, mon -

Г.М. G.М. Безъ о - дѣ - да мы ум - ремъ! Ско - рѣй о -
So - uez donc hos - pi - ta - tier! Voy - ons, mon -

В. B. - рѣ - е на - кор - ми - тел! О -
Mon vous ex - ter - mi - ne! Mon -

Ред. *ff*

П. Р. - дѣдѣ ве - ли - те намъ по -
- sieur, mon - sieur l'hô - te -

Ж. J. - дѣдѣ ве - ли - те намъ по -
- sieur, mon - sieur l'hô - te -

Р. R. - дѣдѣ ве - ли - те намъ по -
- sieur, mon - sieur l'hô - te -

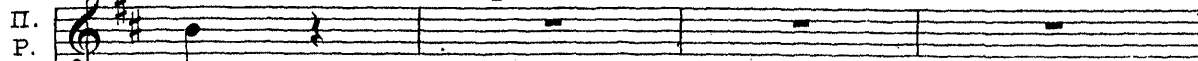
Г.М. G.М. - дѣдѣ ве - ли - те намъ по -
- sieur, mon - sieur l'hô - te -

В. B. - дѣдѣ ве - ли - те намъ по -
- sieur, mon - sieur l'hô - te -

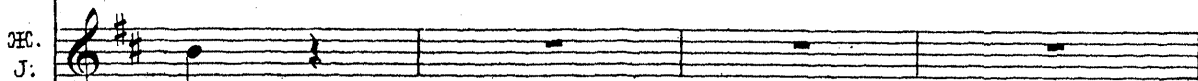
ff *f*

* Ред. *ff*

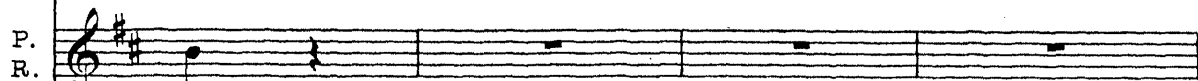
Animez un peu.



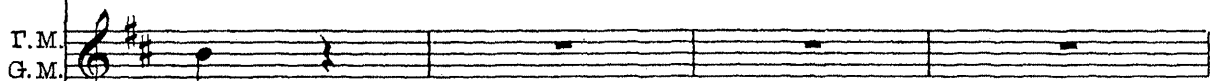
- дaть!
- hier!



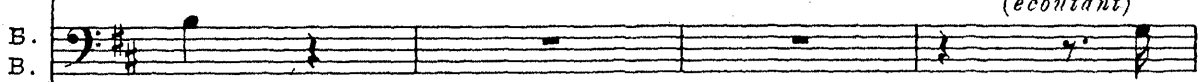
- дaть!
- hier!



- дaть!
- hier!



- дaть!
- hier!



- дaть!
- hier!

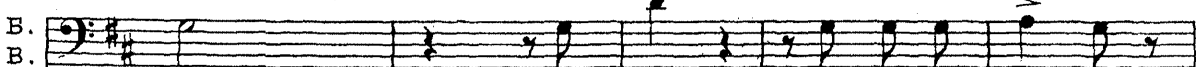
(прислушиваясь)
(écoutant)

Ну,
Eh

Animez un peu.



Moderato poco a poco.



какъ!..
bien!..

Что онъ!..
Eh quoi!..

Не отвѣ - ча - етъ..
pas de ré - pon - se?..

Moderato poco a poco.



П.
P. Не от-вѣ-ча-етъ!
Pas de ré-pon-se?

Ж.
J. Не от-вѣ-ча-етъ!
Pas de ré-pon-se?

Р.
R. Не от-вѣ-ча-етъ!
Pas de re-pon-se?

Г.М.
G.M. Не от-вѣ-ча-етъ!
Pas de ré-pon-se!

Б.
B. Онъ и
Il est

П.
P. **Allegro.** *f*
Мы вновь нач-
Re-com-men-

Ж.
J. *f*
Мы вновь нач-
Re-com-men-

Р.
R. *f*
Мы вновь нач-
Re-com-men-

Б.
B. Мы вновь нач-
Re-com-men-

слу-шать насъ не же-ла-етъ!
sourd à not-re se-mon-cel

Allegro.

poco rall. *a tempo*

П. Р. *pp* - немъ! - çons! Пришли мы Voуons, мон-

Ж. С. *pp* - немъ! - çons! Пришли мы Voуons, мон-

Р. Р. *pp* - немъ! - çons! Пришли мы Voуons, мон-

Г. М. *dim.* Пришли мы Voуons, мон-

Г. М. Какъ можно ти-ше! Крикъ у - силитъ а - пе - титъ!
Pas trop de bruit, ce la re - doub - le l'ap - pe - tit!

Б. В. *pp* Пришли мы Voуons, мон-

poco rall. *a tempo*

sf *dim.* *pp*

П. Р. *pp* васъ у - мо - лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
-sieur l'hô - te - lier, Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

Ж. С. *pp* васъ у - мо - лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
-sieur l'hô - te - lier, Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

Р. Р. *pp* васъ у - мо - лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
-sieur l'hô - te - lier, Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

Г. М. *pp* васъ у - мо - лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
-sieur l'hô - te - lier, Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

Г. М. *pp* намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

Б. В. *pp* васъ у - мо - лять намъ о - бѣдъ ско-рѣй по - даты! Намъ о -
-sieur l'hô - te - lier, Mon - trez - vous hos - pi - ta - lier! Mon - trez -

pp *pp*

Tempo I. (Allegro) ♩=152

I. P. - бѣдъ скорѣй по - даты!
- vous hos - pi - ta lier!

Ж. J. - бѣдъ скорѣй по - даты!
- vous hos - pi - ta lier!

P. R. - бѣдъ скорѣй по - даты!
- vous hos - pi - ta lier!

(Хозяинъ гостиницы появляется въ дверяхъ)
(L'Hôtelier paraît sur le pas de la porte)

G.M. G.M. - бѣдъ скорѣй по - даты!
- vous hos - pi - ta lier!

(Съ радостью и напускнымъ гнѣвомъ)
(avec une explosion de joie et de surprise)

B. B. - бѣдъ скорѣй по - даты! А! му - чи - тель у - жас - ный!
- vous hos - pi - ta lier! Ah! voi - là le cou - pa - ble!

Tempo I. (Allegro) ♩=152

ГИЛЬО.
GUILLOT.

(съ комическимъ гнѣвомъ)
f (avec une colère comique)

a tempo

От - вѣ - чай мнѣ, не -
Ré - ponds - nous, mi - sé -

ХОЗЯИНЪ.
L'HOTELIER.

G.M.
G.M.

счаст - ный! Я вамъ ска - жу вот - вѣтъ
- ra - ble! Moi!.. vous a - ban - don - ner!..

X.
Г.Н.

сло - веч - ко лишь од - но: для васъ го - товъ о -
Je ne di - rai qu'un mot: Qu'on ser - ve le di -

X.
Г.Н.

-бѣдъ! (Въ эту минуту выходятъ изъ гостинницы поваренки, несущіе блюда)
- ner!.. (A ce moment des marmitons portant des plats sortent de l'hôtellerie.)

(Поваренки медленно, почти торжественно идутъ къ павильону)
(Les marmitons se dirigent lentement et presque solennellement vers le pavillon)
Allegro maestoso (non troppo lento) ♩=108

mf *sf* *p*

ПУССЕТА.
POUSSETTE.

f

Ахъ!
Bien!

ЖАВОТА.
JAVOTTE.

f

Ахъ!
Bien!

РОЗЕТА.
ROSETTE.

f

Ахъ!
Bien!

ГИЛЬО.
GUILLOT.

f

Ахъ!
Bien!

БРЕТИНЬИ.
BRETIGNY.

f

Ахъ!
Bien!

ХОЗЯИНЪ ГОСТИННИЦЫ.
L'HÔTELIER.

(важно)
(avec importance)

f

За - ку - ски на - вы - боръ...
Hors d'eu - vres de choix...

ff *p*

ХОЗ.
L'HÔT.

Есть о - вошци, фрук - ты...
et di - ver - ses é - pi - ces...

Фо -
Pois -

ПУС.
POUS.

У - жель!
Parfait!

О, радость, насъбла.
Ô douce pro - vi -

ЖАВ.
GAV.

У - жель!
Parfait!

РОЗ.
ROS.

У - жель! И форе - лы!
Parfait Dupoisson!..

ГИЛ.
GUIL.

У - жель!
Parfait!

И фа - занъ!
Dupoulet!..

БРЕТ.
BRET.

У - жель!
Parfait!

Я радъ!
Parfait!..

Х.
ГН.

У - жель!
Parfait!

Я радъ!
Parfait!..

-рель... фазанъ!
-son poulet!..

П. Р. *f* *dim.*
 -жен - ный! Намъ го-товъ о - бѣды!
 -den - ce! On vient nous ser - vir!..

Ж. Ж. *f* *dim.*
 Часъ на-сталъ бла - женный Намъ го-товъ о - бѣды!
 Voi - là qu'en sa - den - ce On vient nous ser - vir!..

Р. Р. *f* *dim.*
 Часъ на-сталъ бла - женный Намъ го-товъ о - бѣды!
 Voi - là qu'en sa - den - ce On vient nous ser - vir!..

Г. М. *f* *dim.*
 Часъ на-сталъ бла - женный Намъ го-товъ о - бѣды!
 Voi - là qu'en sa - den - ce On vient nous ser - vir!..

В. В. *f* *dim.*
 Часъ на-сталъ бла - женный Намъ го-товъ о - бѣды!
 Voi - là qu'en sa - den - ce On vient nous ser - vir!..

Х. Г. Н. *dim.*
 Для васъ ужъ го-товъ о - бѣды!
 Voy - ez! on vient vous ser - vir!..

ХОЗ. *f* (напряж) *f* (insistant)
 Л'НОТ. Ра - ки крупны - е на
 Un buis - son d'é - cre -

ПУС.
POUS. *f* (радо́стно)
f (avec joie)

ЖАВ.
JAV. *f*

РОЗ.
ROS. *f*

ГИЛ.
GUIL. *f* (радо́стно)
f (avec joie)

Х.
1^н.

ди - - во! Есть три сор-та винъ до-ро -
-vis - - ses! Et pour ar-ro-ser le re -

ГИЛ.
GUIL. (слугамъ)
(aux marmitons)

Х.
1^н.

- гихъ... А е - ще... А е -
pas... De vieux vins!.. Et pour

f *sost.* *p* *f* *sost.*

X.
Г'Н.

-ще я вамъ пред-ла - га - ю пре-вкус -
complé - ter les ser - vi - ces: Le pa -

ПУС.
POUS.

ЖАВ.
JAV.

РОЗ.
ROS.

ГИЛ.
GUIL.

ВРЕТ.
BRÉT.

X.
Г'Н.

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

И пи-рогъ!
Un pâ - té!

(очень важно)
(se rengorgeant)

-нѣй - шій пи-рогъ! Гордить - ся
- té de canard! Nos ras, mes -

ГИЛ.
GUIL.

У -
Vrai -

Х.
ГН.

имъ
-sieurs

Ко-роль бы
Un ob - jet

могъ!
d'art!

f *dim.*

ПУС.
POUS.

ЖАВ.
JAV.

РОЗ.
ROS.

Г. М.
С. М.

ЖЕЛЬ?
BRET. ment!
BRET.

Я радъ!
Par - fait!

Х.
ГН.

О, на - сталь часъ бла - жен
O dou - ce pro - vi - den

Часъ на - сталь бла -
Voi - là qu'en sa -

Часъ на - сталь бла -
Voi - là qu'en sa -

Часъ на - сталь бла -
Voi - là qu'en sa -

Сей -
Vou -

f

П.
 Р. *dim.* *mf*
 -ный! Намъ по-данъ о-бѣды! На-ко-нецъ мы
 -ce! On vient nous ser-vir! O sort de-lec-

Ж.
 У *dim.* *mf*
 -жен-ный! Намъ по-данъ о-бѣды! На-ко-нецъ мы
 -den-ce On vient nous ser-vir! O sort de-lec-

Р.
 Р. *dim.* *mf*
 -жен-ный! Намъ по-данъ о-бѣды! На-ко-нецъ мы
 -den-ce On vient nous ser-vir! O sort de-lec-

Г. М.
 Г. М. *dim.* *mf*
 -жен-ный! Намъ по-данъ о-бѣды! На-ко-нецъ мы
 -den-ce On vient nous ser-vir! O sort de-lec-

Б.
 В. *dim.* *mf*
 -жен-ный! Намъ по-данъ о-бѣды! На-ко-нецъ мы
 -den-ce On vient nous ser-vir! O sort de-lec-

Х.
 Г. Н. *dim.*
 -часъ! Вамъ по-данъ о-бѣды!
 -ez! On vient nous ser-vir!

dim. *mf*

П.
Р.
 мо - жемъ го-лодь у - то - лить!
 - ta - ble, Lors-que l'on a faim,

Ж.
Ж.
 мо - жемъ го-лодь у - то - лить!
 - ta - ble, Lors-que l'on a faim,

Р.
Р.
 мо - жемъ го-лодь у - то - лить!
 - ta - ble, Lors-que l'on a faim,

Г. М.
С. М.
 мо - жемъ го-лодь у - то - лить!
 - ta - ble, Lors-que l'on a faim,

Б.
Б.
 мо - жемъ го-лодь у - то - лить!
 - ta - ble, Lors-que l'on a faim,

Х.
Г. Н.
 Зна-ю я, с-дѣ - домъ вамъ я у - го - жу!
 Il est pré-fé-ra - ble Et mê - me très sain

ф.
 Зна-ю я, с-дѣ - домъ вамъ я у - го - жу!
 Il est pré-fé-ra - ble Et mê - me très sain

ф.
 Зна-ю я, с-дѣ - домъ вамъ я у - го - жу!
 Il est pré-fé-ra - ble Et mê - me très sain

П.
 Р.

Ся-демъ всѣ за столъ о - ѡѣ - - -
De se met-tre en-fin A ta - - -

Ж.
 Ж.

Ся-демъ всѣ за столъ о - ѡѣ - - -
De se met-tre en-fin A ta - - -

Р.
 Р.

Ся-демъ всѣ за столъ о - ѡѣ - - -
De se met-tre en-fin A ta - - -

Г. М.
 Г. М.

Ся-демъ всѣ за столъ о - ѡѣ - - -
De se met-tre en-fin A ta - - -

Б.
 Б.

Ся-демъ всѣ за столъ о - ѡѣ - - -
De se met-tre en-fin A ta - - -

Х.
 Г'Н.

Сядь-те всѣ за столъ. Все для васъ го -
D'at-ten-dre la faim. Met-tez vous à

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand part begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with grace notes. The left hand part provides harmonic support with chords and a steady bass line. The piece concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic.

П.
Р.

-дать! О-бѣдъ на сто-лѣ! О -
-ble! On vient nous ser-vir! à

Ж.
J.

-дать! О-бѣдъ на сто-лѣ! О-бѣдаты о -
-ble! On vient nous ser-vir! à ta-ble! à

Р.
R.

-даты! О-бѣдъ на сто-лѣ! О-бѣдаты о -
-ble! On vient nous ser-vir! a ta-ble! à

Г. М.
G. M.

-даты! О-бѣдъ на сто-лѣ! О-бѣдаты о -
-ble! On vient nous ser-vir! à ta-ble! à

В.
B.

-даты! О-бѣдъ на сто-лѣ! О-бѣдаты! о -
-ble! On vient nous ser-vir! à ta-ble! à

Х.
l'H.

-то во! О-бѣдъ на сто-лѣ! О-бѣдаты о -
-ta-ble, On vient nous ser-vir! A ta-ble! à

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in D major. The melody is primarily in the treble clef, featuring a series of eighth and sixteenth notes, with some chords. The bass clef provides a steady accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes.

II. P.

-оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

Ж. J.

-оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

P. R.

-оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

Г. М.
G. M.

-оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

B. B.

-оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

X. ПН.

оъ та - - - - - дать, ble! о - оъ - - - - - а та - - - - -

ff

a tempo

П.
Р.
- даты!
- ble!

Ж.
J.
- даты!
- ble!

Р.
R.
- даты!
- ble!

Г. М.
G. M.
- даты!
- ble!

В.
B.
- даты!
- ble!

Х.
H.
- даты!
- ble!

(Все идутъ въ павильонъ и затворяютъ окна и двери)
(*Tous rentrent dans le pavillon dont la porte et la fenêtre se referment*)

(Хозяинъ гостиницы одинъ)
(*L'Hôtelier reste seul*)

a tempo

ff

dim.

p

ХОЗ.
ГНОТ.

Придется за о - бѣдъ имъ . о - чень мно - го . за - пла -

C'est très biende dîner! Il faut aus - si payer Et je

- тить!..

А те - перь по - думать надо мнѣ Де - Грие .

Х.
ГН.

vais...

Mais, au faut pensons au Cheva - li - er Des Grioux;

Я мѣ - сто о - бѣ - щалъ для не - го за -

Х.
ГН.

Le temps passe... Et j'ai promis de retenir sa place

(отходить въ глубину сцены и
видитъ входящихъ горожанъ)
А вотъ сюда спѣ.
*(se dirigeant au fond et aperce-
vant les Bourgeois qui se dis-
posent à envahir l'hôtellerie)*

Х.
I'Н.

нятъ въ почтовой каре - тѣ.

*Au premier co - che. Et mais voilà
Déjà
La ribambelle
Des bons bourgeois!..*

Allegro moderato ♩ = 126

шатъ ужъ всѣго рожа не; пред - ставился имъ случай прѣзжихъ оглядѣть.

Х.
I'Н.

*Ils viennent regarder
Si l'on peut lorgner
Quelque belle,
Ou se moquer de quelque voyageur!*

Allegro moderato ♩ = 126

(поучительно)
(sentencieusement)

Х.
I'Н.

Я зналъ, что че - ло - вѣкъ ве - ли - кій на - олю -
J'ai re - mar - qué que l'hom - me est très ob - ser - va -

(онъ уходитъ въ контору)
(il entre dans le bureau)

Allegro moderato. ♩ = 126

X.
Г.Н.

- да - тель!
- teur!

(Слышенъ колоколь гостинницы)
(La Cloche de l'hôtellerie se fait entendre)

Allegro moderato. ♩ = 126 *f*

f *pesant et soutenu*

(Горожане и горожанки наполняют по немногу дворъ гостинницы)
(Les Bourgeois et les Bourgeoises envahissent peu à peu l'hôtellerie)

cresc. *f*

Сопрано. ГОРОЖАНКИ.
Sopr. BOURGEOISES. *f* (спокойно)
(avec calme)

Тенора.
Ténors.

Ка - ре - ты при - бли - же - нье мы ждемъ всѣ съне - тер -

Басы. ГОРОЖАНЕ.
Basses. BOURGEOIS.

f En - ten - dez - vous la clo - che, Voi - ci l'heu - re du

Ка - ре - ты при - бли - же - нье мы ждемъ всѣ съне - тер -

f

-пѣ - ньемъ. На - до намъ все уз - нать:
co - che, Il faut tout voir! tout voir!
 -пѣ - ньемъ. На - до намъ все уз - нать:

f sf sf f

Кто какъ о - дѣтъ, кто съкѣмъ при - ѣ - халъ.
Les vo - ya - geurs, les vo - ya - geu - ses,
 Кто какъ о - дѣтъ, кто съкѣмъ при - ѣ - халъ.

f p

На - до все звать! Нель - зя
Il faut tout voir! Pour nous
 На - до все звать! Нель. зя

mf

p
 намъ про - зѣ - вать!
p
 c'est un de - voir!
p
 намъ про - зѣ - вать!

(Входитъ Леско съ двумя стражниками)
 (L'escaut entre suivi de deux Gardes)

p *f* *piu f*

ЛЕСКО. (обращаясь къ стражникамъ)
 LESCAUT. (s'adressant aux Gardes)

Не у го-стин - ни-цы-ли э - той
 C'est bien i - ci l'hô-tel-le - ri - e

mf sost. e pesan.
sf p.

СТРАЖ.
 LES GAR.

изъ Ар-ра-са ка-ре - та долж-на о-становить-ся? Наверно
 Où le co-ched'Ar-ras Va tan - tôt s'arrê-ter? C'est bien i -

sf p. *p.* *sf p.* *p.*

Allegro moderato. ♩ = 120

Стр. les G.

ЛЕС. (прощаясь) СТРАЖ. (горячо)
LES. (les congédiant) LES GAR. (se récriant)

э́дсь! Прощай-те! Шу-тишь ты, ты смѣ-
-ci! Bonsoir! Quel - le plaisan - te -

Allegro moderato. ♩ = 120

f tres rythmé

Tempo I.

Стр. les G.

-ешь - - ся! Лес - ко, ты насъ не - по - ки -
-ri - - e! Les - caut, tu pour - rais nous quit -

fp

ЛЕС. (весело)
LES. (avec bonne humeur)

Стр. les G.

-дай! Нѣтъ, нѣтъ! нѣтъ, нѣтъ! а́тъ,
-ter! Ja - mais! ja - mais! ja -

f

Allegro moderato. ♩ = 112

Л. L.

нѣтъ! Въсо - сѣднѣй ка - ба - чекъ и - ди - те. Мно - го
-mais! Al - lez à l'au - ber - ge voi - sine, Онъ у

Allegro moderato. ♩ = 112

mf brillante

Л. Л.

не пей-те безъ ме-ня! Ку-зи-ну толь-ко встрѣ-чу
vend un clai-ret joy-eux; Je vais at-ten-dre ma sou-

Л. Л.

я... Ку-зи-ну толь-ко встрѣ-чу я...
si-ne... Je vais at-ten-dre ma sou-si-

rall. *p*

Л. Л.

И вновь я вашъ, ме-ня тамъ ждите. Не оо-ма-
re Et je vous re joins tous les deux! Rap-pel-le

a tempo *f* *mf*

СТРАЖ.
LES GAR.

ЛЕС. (оскорбляясь) ЛЕС. (froissé) СТР. (умоляя) ЛЕС. LES GAR. (suppliant) ЛЕС.

Стр. Лес. Г.
 -ни! Не ос-корб-лять! Мол-чать, не то!. Лес-ко!. Ну,
toi! Vous m'in-sul-tez, c'est im-pru-dent!.. Les-caut! C'est

rall.

(удовлетворенный, высокомерно)
(satisfait et insolent)

mf

Л. чтожъ! Зла не по - мяю. Васъ я про -
L. bon! Je per - drais la mé - moi - re Quand

a tempo

p *mf*

(властно)
(avec autorité)

f

Л. -ща ю, но въ по - слѣд - ній разъ! Въ со - сѣд -
L. il s'a - git de voi - re! Al - lez!

f

a tempo
(finement changeant de ton)

p

Л. -нѣй ка - ба - чекъ и - ди - те! Мно - го не пей - те безъ ме -
L. à l'au - ber - ge voi - sine On y vend un clai - ret joy -

a tempo *mf brillante*

rall. *p*

Л. -ня! Ку - зи - ну толь - ко встрѣ - чу я..
L. -eux! Je vais at - ten - dre ta cou - si -

rall. *p*

Л. Л.

a tempo

f

И ВНОВЬ Я ВАШЪ, МѢ-НЯ ТАМЪ ЖДИ
ne! Al - lez trin-quer en m'at - ten - dant!..

a tempo

sf

f

Л. Л.

те, и скоро къ вамъ вер-нусь и
 en m'at - ten - dant, al - lez trin -

f

Улица наполняется кондукторами и носильщиками, несущими сундуки, чемоданы, корзины, въ -
 сопровождении путешественниковъ и путешественницъ, которые суетятся, отыскивая свой багажъ.
*La rue s'emplit de postillons, de porteurs portant des malles, des cartons, des valises et précédés ou sui -
 vis de voyageurs et de voyageuses qui tournent autour d'eux pour obtenir leurs bagages.*

Темпо I. (Allegro) ♩ = 120

Л. Л.

я!

Сопр. *quer!* ГОРОЖАНКИ.
 Sopr. BOURGEOISES.

Тен. Вотъ о - ни! Вотъ о - ни!
 Ten. *f*

Басы. ГОРОЖАНЕ.
 Basses. BOURGEOIS.

Les voi - là! les voi là!

f

Темпо I. (Allegro) ♩ = 120

Вотъ о - ни! Вотъ о - ни!

ff

Вотъ о - ни!

ff

les voi - là!

ff

Вотъ о - ни!

Прибытіе кареты.
Arrivée du coche.

cresc.

(Въ глубинѣ сцены видна карета, изъ которой выходятъ приѣзжіе)
(*Au fond on aperçoit le coche, duquel descendent des voyageurs*)

Piu mosso. ♩ = 152

ff

p

ff *p*

ПУТЕШЕСТВЕННИКИ И ПУТЕШЕСТВЕННИЦЫ. VOYAGEURS ET VOYAGEUSES.
 СТАРАЯ ДАМА. (охорашиваясь) UNE VIEILLE. (*se rajustant*)

f

Мо - я при - чес - ка! Ах! ву - а - лет ка!
 Oh! ma coif - fu - rel.. Oh! ma toi - let te!

ff

Сопр. Sopr. *(смѣясь)* *f* *(riant)*

Тен. Ten. Смо - три - те, ста - ра - я ко - кет - ка!..

Басы. Basses. *f*

Voy - ez vous pas cet - te co - quet - te!

Смо - три - те, ста - ра - я ко - кет - ка!..

p

ПУТЕШЕСТВЕННИКЪ.
UN VOYAGOUR.

НОСИЛЬЩИКЪ. (недовольно)
UN PORTEUR. (de mauvaise humeur)

Эй! Эй, но - сильщикъ! Сей - часъ, сей - часъ!
Eh! le por - teur!.. Dans un ins - tant!

(также)
f (de même)

Ахъ! что за смѣшны - я ли - ца!
f Ah! le sin - gu - lier per - son - ni - ge!
Ахъ! что за смѣшны - я ли - ца!

ПУТЕШЕСТВЕННИЦА.
UNE VOYAGEUSE.

Дай - те клѣт - ку мнѣ! Гдѣ - же
Ou sont mes oi - seaux et ma

ДРУГАЯ. (зоветъ)
UNE AUTRE. (appelant aussi)

пги - ца!
ca - ge?

1^й ПУТЕШЕСТВЕННИКЪ.
UN VOYAGEUR.

Кон - дук - торъ!
Po-stil - lon!

Эй!
Hé!

Кон - дук - торъ!
po-stil - lon!

cresc.

2^я ДАМА. (также зоветъ)
UNE AUTRE. (appelant aussi)

3^я ДАМА.
UNE AUTRE.

ДРУГОЙ. (зоветъ)
UN AUTRE. (de même)

Кон - дук - торъ!
Po-stil - lon!

Мой кар -
Mon pa -

Эй!
Hé!

Кон - дук - торъ!
po-stil - lon!

1^й ПУТЕ-КЪ. UN AUTRE.

Сун - дукъ мой!
Ma mal - le!

(вмѣстѣ)
(réunies)

- тонъ!
- nier!

(вмѣстѣ)
(réunies)

Кон - дук - торъ!
Po-stil - lon!

Кон - дук - торъ!
Po-stil - lon!

Кон - дук - торъ!
Po-stil - lon!

КОНДУКТОРА и НОСИЛЬЩИКИ. (отбиваясь)
POSTILLONS et PORTEURS. (se dégageant)

Сей - часъ, сей - часъ, сей - часъ, сей - часъ!
Dans un mo - ment! dans un mo - ment!

f

(крича изъ всѣхъ силъ)
(*criant à tue-tête*)

Ско - рѣй намъ вы - дай - те ба - гажъ нашъ!

Don - nez à cha - cun son ba - ga - ge!

Нель - зя - ли
Moins de ta -

ff

Ахъ, вы - дай - те ба -
Vo - ons! vo - ons! vo -

Про - шу! Дай - те ба -
Vo - ons! vo - ons! vo -

ти - ше!
- ra - ge!

Нѣтъ!
non!

Нѣтъ! Нѣтъ! Нѣтъ!
non! non! non!

- гажь! Ахъ! Шумъ и крикъ, и тол - кот - ня! Въ гла - захъ тем -
 - ons! Dieux! quel tra - cas et quel tour - ment Quand il faut
 нѣтъ! Ахъ! Насъ за - му - чи - ли о - ни: при - чать, шу -
 Sop. ГОР-НИ. n'est a se dan - ner vrai - ment, Cha - cun d'eux
 BOURG.
 Ten. Ахъ! Ихъ за - му - чи - ли о - ни. О!
 Ten.
 Басъ. ГОР-НЕ. Ah! c'est a se dan - ner vrai - ment, Cha -
 Bass. BOURG. zff mf
 Ахъ! Ихъ - за - му - чи - ли о - ни. О!
 zff mf
 нѣ - етъ у ме - ня! Ахъ! На - до - сдѣ - лать за - вѣ -
 mon - ter en voi - tu - rel Ah! je le jure On fe - rait
 - мять, гром - ко бра - нят - ся... И все безъ тол - ка су - е -
 gé - mit et tur - tu - re Rien qu'en mon - tant dans la voi -
 Какъ кри - чать! И все безъ тол - ка су - е -
 - cun gé - mit Rien qu'en mon - tant ou des - cen -
 Какъ кри - чать! И все безъ тол - ка су - е -
 zff mf

- шан - е, преж - де чѣмъ въ ка - ре - ту съесть!
bien de faire a - vant son tes - ta - ment!

- шан - е, преж - де чѣмъ въ ка - ре - ту съесть! Въ гла - захъ тем -
bien de faire a - vant son tes - ta - ment! Dieux quel tra -

- тят - ся, хоть по - ли - ці - ю зо - ви! Шу - мятъ, кри - чать, безъ тол - ка
- ture Et re - com - men - ce en des - cen - dant! Ca re - com - men - ce en des - cen -

- тят - ся! Что за шумъ!

- dant! Dieux! quel tour - ment!

- тят - ся! Что за шумъ!

Въ гла - захъ тем - нѣ - етъ у ме - ня! Ахъ! Су - е - тят - ся все безъ
Dieux quel tra - cas et quel tour - ment! Ah! l'on de - vrait faire a - vant

- нѣ - етъ у ме - ня! Ахъ что за шумъ! Ахъ! Су - е - тят - ся все безъ
- cas et quel tour - ment! Ah! quel tour - ment! Ah! l'on de - vrait faire a - vant

все!
dant

Ахъ! — На съ за - му - чи - ли о
Ah! c'est a se dam - ner vrai -

Ахъ! Какъ шу - мятъ, кри -
Ah! Quel tra - cas et

Ахъ! Какъ шу - мятъ, кри -

ff

тол - ка и шу - мять! Ахъ! Су - е - тят - ся все безъ тол - ка и шу -
ff *Ah!* *ff* tout son tes - ta - ment! *Ah!* l'on de - vrait faire avant tout son tes - ta -
 - ния! Какъ все кри - чать! Ахъ! Хоть по - ли - ці - ю зо - ви, нѣтъ боль - ше
ff *Ah!* *ff* - ment! cha - cun gé - mit! *Ah!* c'est à se dam - ner vrai - ment cha - cun - gé
 - чать о - ни! Ахъ! Су - е - тят - ся и кри -
ff *Ah!* *ff* quel tour - ment! *Ah!* quel tra - cas et quel tour -
 - чать о - ни! Ахъ! Су - е - тят - ся и кри -

ff *f*

- мять! Что за шумъ! Что за
 - ment! Quel tra - cas! Quel tour -
 - мять! Что за шумъ! Не кри - чать! Что за крикъ! Ти - ше
 - ment! Quel tra - cas! Tai - sez - vous! Quel tour - ment! Tai - sez -
 - чать! Хал хал хал
 - ment! ah! ah! ah!
 - чать! Хал хал хал

(смѣясь)
(riant)

Ты - ше все!
Tai - sez - vous!

cre - scen - do

крикъ! Ахъ! Что за шумъ и тол - ко
ment Dieux! quel tra cas et quel tour

всѣ! Ахъ! Что за шумъ и тол - ко
- vous! Dieux! quel tra cas et quel tour

Ахъ! Наоъ за ху - чи - ли о -
ah! c'est à se dam - ner vrai

ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ха! ха! ха ха! ха! ха! ха! ха!

ff - тня!
ment!

ff тня!
ment!

ff - ни!
ment!

ff ха!

ff ah!

ха!

ff
Что за шумъ!
ff
quel *tour* *ment!*
ff
Что за шумъ!
quel *tour* *ment!* (смѣясь) (*riant*)
ff
Что за шумъ! ха! ха! ха! ха! ха!
ff
quel *tour* *ment!* ah! ah! ah! ah! ah!
Что за шумъ! ха! ха! ха! ха! ха!

f
Ho Je
Ho Je

ха! ха! ха! ха! ха! ха!
ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ха! ха! ха! ха! ха! ха!

(пристаивая къ кондукторамъ)
(poursuivant les Postillons)

(говоря)
(parlé)

пер - ва - я я!
suis la pre - miè - re!

Преж - де всёхъ!
la pre - miè - re!

(говоря)
ff (parlé)

пер - вый всёхъ я!
suis la pre - mier!

Преж - де всёхъ!
la pre - mier!

(грубо)
(brusquement)

ff

Пос - лѣ всёхъ!
Le der - nier!

(говоря)
ff (parlé)

Нѣтъ!
Non!

ff

Пос - лѣ всёхъ!
Le der - nier!

(подражая кондукторамъ смѣясь)
(imitant les postillons en riant)

(говоря)
ff (parlé)

Нѣтъ!
Non!

(говоря)
ff (parlé)

Пос - лѣ всёхъ!
Le der - nier!

Нѣтъ!
Non!

dim.

(Манонъ, только что вышедшая из толпы, смотритъ на всю суету съ большимъ изумленіемъ)
 (Manon qui, vient de sortir de la considère tout ce tohu-bohu avec étonnement.)

Andantino. ♩ = 60.

ЛЕСКО.
LESCAUT.

(обращая на нее вниманіе)
(l'observant à son tour)

Она на - вѣр - но и есть. Манонъ,
Eh! j'i - ma - gi - ne Que cet - te bel - le en - fant,

più f

Allegro moderato.

Л.
Л.

ми - ла - я мо - я сест - ри - ца!
c'est Ma - non ma cou - si - ne!

Allegro moderato. ♩ = 138.

(подходя къ Манонъ прямо)
(allant vers elle à Manon franchement)

МАНОНЪ. (съ легемъ удивленіемъ просто)
MANON. (avec une légère surprise)

fz

mf à volonté

(simplement et sans retentr)

Л.
Л.

Я Лес - ко!
Je suis Les - caut...

Вы... мой ку - зень...
Vous... mon cou - sin...

по - цѣ - луй - те!
em - bras - sez - moi!

f

Съ радостью большой, милый другъ!
Maîtres va-lon-tiers, sur ma foil..

mf a tempo

sans retenir.

Л.
L.

О - на ми-ла, о - на прѣ-ле-ст-на! Е - е мнѣ звать-ку-зиной
Morbleu! c'est u-ne bel-le fil-le Qui fait honneur à la fa-

f *p* *f*

Allegro deciso.

Л.
L.

МАНОНЪ. (затрудняясь)
MANON. (avec embarras) poco rit.

лест - но! Ахъ! мой кузенъ! Не о-су-ди-те-вы ме-ня!.. VV
-mil - tel Ah! mon cousin! mon cou-sin, excu-sez-moi!..

mf *p* *f* *p*

Un peu ritenu.

f *p* *suivez.*

Л.
L.

Andantino cantabile. ♩ = 60

(въ сторону) (*à part*)

p

О - на прекрасна!..
Elle est charman-tel..

f *mf* *dim.*

МАНОНЪ (взволнованно)
 MANON. (avec charme et émotion)

dol. a tempo

p Какъ объяснить вамъ, я не знаю... И что сомной,
Je suis... en-cor... tout é-tour-di-e... Je suis... en-cor...

rall. dol.

pp

suivez a tempo

rall. pif

M.J. M.L. не по-ни-ма-ю... Ах! мой ку-зень, про-сти-те
tout en-gour-di-e... Ah! mon cou-sin! Ex-ci-sez-

suivez f
expressivo

M.J. M.L. мнѣ! Я все е-ще, какъ-бы во снѣ! Я ни-че-го
moi! ex-ci-sez un mo-ment d'é-moi... poco rall. Je suis... en-cor

dim. a tempo pp

p

dim. a tempo

pp

rall. cresc. a tempo (быстро декламируя) ften. (vivement déclamé) ten.

M.J. M.L. не по-ни-ма-ю... про-сти-те рѣ-чи мнѣ смѣшны-я, я
tout é-tour-di-e... Par-don-nez à mon ba-var-da-ge J'en

suiviz a tempo f

M.J.
M.L.

p dol. *a tempo* (не так медленно, как начало)
(moins lent qu'au début)

пу-тешеству-ю впер-вы - е!
suis à mon premier voy - a - ge!

p *a tempo* (не так медленно, как начало)
(moins lent qu'au début)

sf

M.J.
M.L.

(разсказывая)
(en racontant)

Встава-ли дивны-я кар-ти-ны, какъ въ сказкѣ ста-рой пре-до
Le co-ches'éloignait à pei - ne... Que j'ad-mi-rais de tous mes

M.J.
M.L.

мною: ни-вы, го-ры, хол-мы, до-ли-ны,
yeux, Les ha-meaux, les grandsbois... la plai - ne...

f

M.J.
M.L.

en liant *f* (мѣняя тонъ)
(changeant de ton)

Ручьи, лу-га и лѣсъ гу-стой... Ахъ! Прошу простить мнѣ, домъ
Les voy-a-geurs... jeu-nes et vieux... Ah! mon cou-sin, ex - cu - sez -

en animant *f*

(продолжая свой рассказ)
(continuant son récit)

M. J.
M. L.

въпервый разъ я по-ки-да-ю!.. У-бъ-га-ла
moi! c'est mon premier voy - a - ge!.. Je re-gardais

M. J.
M. L.

вдаль ти-хо рѣч-ка, шумѣлъ тем-ный лѣсъ бо-га-тырь!
fuir, su - ri - eu - se, Les ar - bres fris - son - nant au vent!..

M. J.
M. L.

Въ восторгѣ я по-забы-ва-ла, что путь лежитъ мой въ мо-на-
Et j'ou - bli - ais, tou - te joy - eu - se, Que je par - tais pour le cou -

M. J.
M. L.

-стырь! Да, въ мо-на-стырь! Да, въ мо-на-стырь! И
- vent!.. pour le cou - vent!.. pour le cou - vent!.. De

dim. poco rall. a tempo p mf

dim. espressivo p

bien chante, en dehors.

63

M.J.
M.L.

вьгре-захъ мо-ихъ, мнѣ ка-за-лось, несмѣйтесь
-vant tant de cho- ses nou-vel-les, Ne ri-ez

p.

Ped.

M.J.
M.L.

толь-ко надомной, что я съзем-ле-ю раз-ста-ва
pas, si je vous dis Que je croy-ais a voir des ai

f.

en animant

M.J.
M.L.

ласъ, Не-сясь на крыльяхъ въ рай святой! Да, мой ку-
les, Et m'en-vo-ler en pa-ra-dis!.. Oui, mon cou-

ten. *pp.* *poco rall.*

fp poco rit. *suivez*

M.J.
M.L.

-зень!.. Вдругъ... то-ско-ю серд-це
-sin!.. Puis... j'eus un mo-ment de tris-

mp *p*

un peu plus lent

pp

p *rall.*

M. *сжа - лось... я ры - да - ла..*
 M. *-tes - se... Je pleu - rais...* *не зна - я по - че - му?*
je ne sais pas quoi?

mf *md* *suivez*

Allegro subito. (мѣняя тонъ) (changeant de ton)

M. *Че - ре - зь ми - ну - ту я смѣ - я - лась, я смѣ -*
 M. *L'instant d'après, je le con - fes - se, Je ri -*

Allegro subito. ♩ = 96. *sf*

(смѣясь) (en riant)

M. *- лась... ха! ха! ха! ха!*
 M. *- ais... ah! ah! ah! ah!*

(громко смѣясь) (riant aux éclats) *à volonté*

M. *- я - лась! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!*
 M. *- ais... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!* *я смѣ - я - лась, но не вѣ - да - я че -*
ah! je ri - ais Mais sans savoir pour

pp (сконфужено) (confuse)

M. *- му! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!*
 M. *- quoi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!* *ха! Ахъ, мой ку -*
ah! Ah! mon con -

Allegro. *mf* *suivez*

dim. *dim.*

M.
M.

зень, прости́те мнѣ, ахъ мой кузень... про-сти-
 -sin... ex-cu-séz moi... ah, mon cou-sin... par-don!.

dim. *sf*

1º Tempo andantino. *rall. dol.* *à tempo*

M.
M.

те! Какъ-то́бъ яс-нить вамъ, я незна-ю, и что со мной,
 Je suis... en - cor... tout é tour-di - e... Je suis... en - cor...

1º Tempo andantino. *pp* *suivez.*

M.
M.

не по-ни-ма-ю.. Ме-ня про-сти-ть я у-мо-ля-ю, домъ
 tout en-gour-di - el.. Par-don-uez à mon ba-var-da - ge, J'en

pp *rall.* *f* *f ten.* *ten.* *pp*

(живо декламируя)
 (vivement déclamé)
 à tempo

suivez *f*

M.
M.

въ первый разъ я поки-да-ю..
 suis à mon premier voua - gel..

p **Allegro.** *ff*

*) БОЛЬШОЕ ДВИЖЕНИЕ.

Путешественники и кондуктора наполняют дворъ гостиницы. Звонко къ отходу кареты.

*) GRAND MOUVEMENT.

Les voyageurs précédés des postillons envahissent la cour de l'hôtellerie On sonne le départ du coche.

Allegro. *ff*

(♩ = 152)

ПУТЕШЕСТВЕННИЦЫ.
VOYAGEUSES.

ПУТЕШЕСТВЕННИКИ.
VOYAGEURS.

КОНДУКТОРА. (путешественникамъ)
LES POSTILLONS. (aux Voyageurs)

По - ра! са - ди - тесь!
Par - tez!.. On son - nel!

П (p)

sf

-нокъ!..
-tir!..

-нокъ!..
-tir!.. (грубо путешественникамъ)
(brutalement aux Voyageurs)

И - демъ! по - ра! за - нять мѣс - та опѣ
Al - lons! sor - tez! voi - ci l'au - tre voi

ff

*) Эту оперу можно пропустить, переходя къ речитаву, находящемуся внизу 75 страницы.

*) On peut passer de suite à la page 77 en maintenant simplement la réplique parlée qui se trouve au bas de la page 75.

Ско - рѣй за - нять мѣ
Par - tirl.. Com - ment?.. Quel

-ши tel
tu - rel..

p
f
 (всѣ толкаются, суетятся)
 (Tous se bousculent et réclament)

-ста въ ка - ре - тѣ на - до! Мой ба
Mon car

le mé - sa - ven - tu - rel

И - демъ!
Par - tez!

Мой кар - тонъ! (двое другихъ) Мой би - летъ
Mes oi - seaux! (Deux autres) Mon ra - pier!

-гажъ!
ton! Нѣтъ! Мой па - кетъ Че - мо - данъ!
Non! Mon pa - quet! Mon ra - quet!

Нѣтъ! зон - тикъ
Non Mon cha

Спѣ - шимъ! Ско - рѣ - е!
Al - lons! On son - ne!

cresc.

Мой кар - тонъ! мой кар - тонъ!
Mes oi - seaux! Mes oi - seaux!

Зон - тикъ мой! зон - тикъ мой!
Mon car - ton! Mon car - ton!

Мой би - летъ! мой би - летъ!
Mon pa - quet! Mon pa - quet!

мой! Че - мо - данъ! Че - мо - данъ!
-reau! Mon cha - reau! Mon cha - reau!

По - ра за -
Par - tez! Voi -

sempre cresc. f cresc.

И - демъ!
Voy - ons!

Ско - рѣй и - дем - тел!
On nous rap - gon - ne!

И - демъ!
Voy - ons!

И -
Voy -

Ско - рѣй и - дем - тел!
On nous rap - gon - ne!

И -
Voy -

нятъ мѣ - ста въ Ка - ре - тѣ! Ско - рѣ - ел и
ci l'au - tre voi - tu - re! on - son - nel par

Сопр. Sopr. *f* (смѣясь) (*riant*)
 Ха! ха! ха! ха! ха!

Тен. Ten. *f* (смѣясь) (*riant*)
 Ах! ах! ах! ах! ах!

Бас. Bass. *f* (смѣясь) (*riant*)
 Ха! ха! ха! ха! ха!

piu f

-демъ! и - демъ! и - демъ! Ахъ! что за шумъ и тол - кот -
 -ons! voy - ons, voy - ons! Dieux! — Quel tra - cas et quel tour -
 -демъ! и - демъ! и - демъ! Ахъ! насъ за - му - чи - ли о -
 -tez! par - tez! par - tez! ah! C'est à se dam - ner vrai -
 ха! ха! Ахъ! ихъ за - му - чи - ли о -
 ah! ah! ah! C'est a se dam - ner vrai -
 ха! ха! Ахъ! ихъ за - му - чи - ли о -

-ня! Въ гла - захъ тем нѣ - етъ у ме ня! Ахъ на до
 -ment! quand il faut mon - ter en voi tu re, ah! je le
 -ни: кри - чать, шу - мятъ, громко бра - нятъ - ся и воѣ безъ
 -ment! Cha - cun d'eux gé - mit et mur - tu - re Rien qu'en mon
 ни! Ахъ, что за крикъ! Ахъ, ихъ за
 -ment! Cha cun gé mit Rien qu'en mon
 -ни! Ахъ, что за крикъ! Ахъ, ихъ за

одѣ-лать за-вѣ-ща-нъе преж-де чѣмъ въ ка-ре-ту сѣсть!

jure, On fe-rait bien de faire a-vant son tes-ta-ment!

тол-ка су-е-тят-ся, хоть по-ли-ци-ю зо-ви! Всѣ су-е-
tant dans la voi-ture Et re-com-mence en des-cen-dant! Ça re-com-

-му-чи-ли о-ни! Ахъ! что за шумъ!

-tant ou des-cen-dant Dieux! quel tour-ment!

-му-чи-ли о-ни! Ахъ! что за шумъ!

Въ гла-захъ тем-нѣ-еть у ме-ня! Ахъ!

Dieux! quel tra-cas et quel tour-ment! ff Ah!

Въ гла-захъ тем-нѣ-еть у ме-ня! Ахъ, что за шумъ! Ахъ!

Dieux! quel tra-cas et quel tour-ment ah! quel tour-ment! ff Ah!

-тят-ся и кри-чатъ!

-mence en des-cen-dant! Ахъ!

Ахъ!

ff Ah!

Ахъ!

ff Ah!

Ахъ!

ff Ah!

Су - е - тят - ся все безъ тол - ка и кри - чать! Ахъ! —

Don de - vrait faire a - vant tout son tes - ta - ment! Ah!

Насъ за - му - чи - ли о - ни! Ахъ, что за шумъ! Ахъ! —

C'est à se dam - ner vrai - ment! Cha - cun gé - mit! Ah!

Ихъ за - му - чи - ли о - ни! Ахъ! —

Quel tra - cas et quel tour - ment! Ah!

Ихъ за - му - чи - ли о - ни! Ахъ! —

Су - е - тят - оя все безъ тол - ка и кри - чать!

Don de - vrait faire a - vant tout son tes - ta - ment! Что за
Quel tra -

Насъ за - му - чи - ли о - ни! Ахъ, что за крикъ! Не кри -

C'est à se dam - ner vrai - ment! Cha - cun gé - mit! Tai - ses -

Ихъ за - му - чи - ли о - ни!

Quel tra - cas et quel tour - ment!

Ихъ за - му - чи - ли о - ни.

Что за шумъ! *Quel tra - cas!* Что за крикъ! *quel tour - ment!* Ахъ! *Dieux!*
 шумъ! *-cas!* Что за крикъ! *quel tour - ment!* Ахъ! *Dieux!*
 Не кри - чать! *tai - sez - vous!* Не шу - мѣть! *tai - sez - vous!*
 - чать! *-vous!* (смѣясь) *(reant)* не шу - мѣть *tai - sez - vous!* Ахъ! *ah!*
 (смѣясь) *(riant)* Ха! ха! ха! ха! ха!
 (смѣясь) *(riant)* Ах! ах! ах! ах! ах!
 Ха! ха! ха! ха! ха!

cresc.

Что за крикъ и тол - кот
quel! tra - cas! et quel tour -
 Насъ за му - чи ли о
C'est a se - dan - ner o -
 ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах!
 ха! ха! ха! ха! ха! ха!

cresc.

ff
-hal
ff ment!
-ни
-ment!
ff xal
ff Ah!
ff xal.

ff

ff что
ff quel
ff что
aa
tour
aa

ff что
ff quel
ff что
aa
tour
aa

ff

шумъ!

ment!

шумъ!

(смѣясь)
(*riant*)

шумъ! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!

ment! А! а! а! а! а! а! а! а! а! а!

шумъ! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!

ff

(Толпа понемногу расходится, остаются Леско и Манонъ)
(*La foule s'éloigne peu à peu laissant ensemble Lescaut et Manon*)

ff

ЛЕСКО. (Уходя за багажомъ Манонъ)
 LESCAUT. (*Au moment de sortir pour aller chercher les paquets de Manon*)

От-сю-да вы не у-хо-ди-те.

At-ten-dez moi, soyez bien sa-ge,

Allegro tempo di minuetto.

И съба - га - жомъ ме-ня здѣсь ждите!

Л.
L.

Je vais cher-cher votre ba - ga-ge!

Сорр.
Sopr.

ГОРОЖАНКИ И ГОРОЖАНЕ.
LES BOURGECIS ET LES BOURGEOISES.

Тен.
Ténors.

Басы.
Basses.

На - до все знать!

Il faut tout voir!

На - до все знать!

Allegro tempo di minuetto. ♩ - 126.

(уходятъ)
(Ils disparaissent)

Нель - зя намъ про - зѣ - вать!

Pour nous c'est un de - voir!

Нель зя намъ про - зѣ - вать!

rall.

pp *p*

(На балконъ павильона выходитъ Гильо)
(Paraît Guillot sur le balcon du pavillon)

Allegro. ♩ = 144.

GUILLOT.

*Hôtelier de malheur! Il est donc entendu
 Que nous n'aurons jamais de vin!..*

ГИЛЬО.

(увидя Манонъ)

Andantino.

Су-да-ры-ня...

Гдѣне-годяй-хозяинъ? Чтовижу я?
 GUIL. (*apercevant Manon*) *Ciell q'wai-je vu?*

Mademoiselle!..

Andantino. ♩ = 96

гм! гм! Су да ры ня!

G.M.
G.M.

hem! hem!.. Mademoiselle... (à part) Ce qui se passe en ma cervelle.

МАНОНЪ (въ сторону, смѣясь)

Мой Богъ! Да какъ же онъ смѣ-

МАНОНЪ (*à part, en riant*) *Est inoui! Cet homme est fort drôle,
 ma foi!*

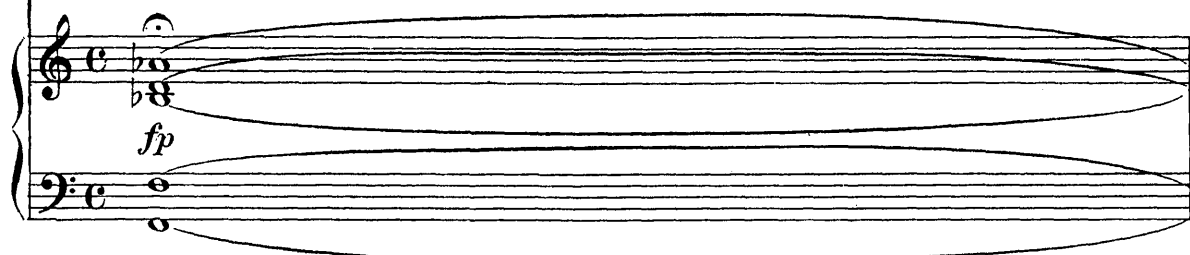
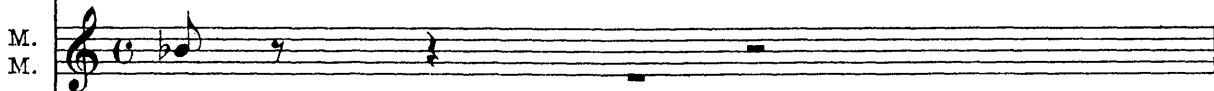
a tempo

Я Ги - льо Де - Мор - фон - тенъ, я бо - гачъ из -



GUILLOT. *Mademoiselle, écoutez-moi! On me nomme Guillot, Guillot de Morfontaine*

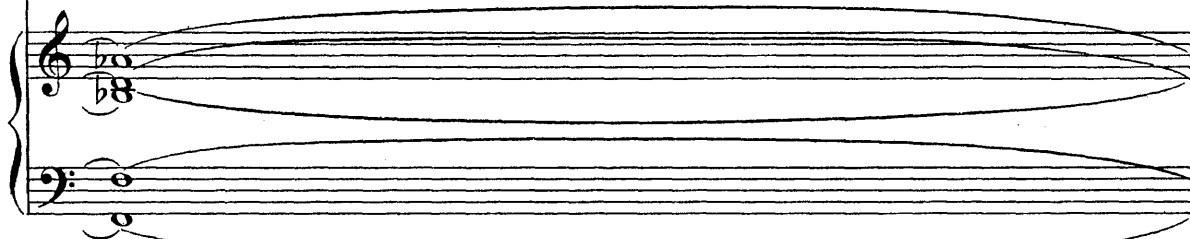
-шонъ.



-вѣст - ный. Плѣ - нил - ся ва - ми, кра - са - ви - цей чу -



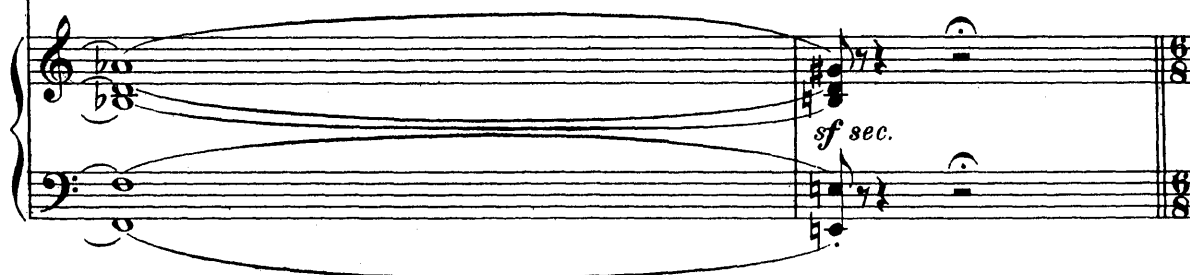
De l'oid'or ma caisse est pleine, Et j'en donnerais beaucoup pour



-десной. За вашъ е - динный взглядъ я все отдать вамъ радъ. Отвѣтъ какой да -



Obtenir de vous un seul mot d'amour... J'ai fini, qu'avez-vous à dire?..



Allegretto.

-ди - те!

G.M.
G.M.

МАНОНЪ. Хо - чу сер - дить - ся, но ме - ня вы смѣ - ши -
MANON. *Que je me fâcherais si je n'ai jamais mieux rié...*

Allegretto. $\text{♩} = 84.$

p

(Манонъ звонко смѣется; ей вторять Бретиньи, Жавота, Пуссета и Розета, которые выхо-
дятъ на балконъ.)
(*Manon éclate de rire, et son rire est répété par Brétigny, Javotte, Poussette et Rosette qui vien-
nent d'arriver sur le balcon*)

Allegro. $\text{♩} = 144.$

-те.

M.
M.

f *dim.*

БРЕТ. Да ско-роль вы вер - не - тесь къ намъ? Кто съ ва - ми тамъ?
BRET. *Eh bien, Guil - lot, què faites-vous? Nous vous at - ten - dons!*

mf *dim.* *p*

И ВЫ ВЪ ВА - ШИ

ПУССЕТА.

POUSSETTE (*à Guillot*) *N'a - vez - vous pas*

ГИЛЬО. Вамъ что за - дѣ - ло?

GUILLOT. *Au di - able les fous!*

го - ды! Не стыд - ноль вамъ?

II. P. *hon - te? à votre â - ge!*

JAVOTTE: *a votre âge!!*

ROSETTE: *a votre âge!!!* Вотъ кра -

ДЕ ВРЕТИНЬИ

BRETIGNY. *Cette fois-ci,*

-сот - ка! О, какъ хо - ро - ша о -

B. B. *le drôle à par hasard Découvert un tré - sor.*

на что задивные гла - за и какъ прекрасно сложе - на!

Б.
В.

Ja mais plus doux regard N'il - lu - mi - nu plus gracieux vi - sage...

Andantino. $\text{♩} = 69$ V V Allegro vivo.

ПУС. (Гильо, смѣясь)

POUS. (à Guillot en riant) léger et gai

ЖАВ. (Гильо, смѣясь) Къ намъ, Ги - лъ, ско - рѣ - е вер - ни - тесь, со сво -
 JAV. (à Guillot en riant) *Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve - nez! Dieu sait*

РОЗ. (Гильо, смѣясь) Къ намъ, Ги - лъ, ско - рѣ - е вер - ни - тесь, со сво -
 ROS. (à Guillot en riant) *Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve - nez! Dieu sait*

Къ намъ, Ги - лъ, ско - рѣ - е вер - ни - тесь, со сво -
Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve - nez! Dieu sait

П.
Р.
Ж.
Ж.
Р.
Р.

-ей кра - сот - кой про - сти - тесь, что - бы вамъ не при - шло - ся крас -
où vous mène un faux pas! Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes

-ей кра - сот - кой про - сти - тесь, что - бы вамъ не при - шло - ся крас -
où vous mène un faux pas! Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes

-ей кра - сот - кой про - сти - тесь, что - бы вамъ не при - шло - ся крас -
où vous mène un faux pas! Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes

П.
Р.

и по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous al - lez vous cas - ser le

Ж.
J.

и по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous al - lez vous cas - ser le

Р.
R.

и по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous al - lez vous cas - ser le

П.
Р.

лѣты!
nez!

Ж.
J.

лѣты!
nez! *mf* Вер - ни - тесь къ намъ, Ги -
Re - ve - nez donc, Guil -

Р.
R.

лѣты! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги - лбо! Вер - ни - тесь къ намъ Ги -
nez! Re - ve - nez donc, Guil - lot! non! non! point de faux

П.
Р.

Вер - ни - тесь къ намъ, Ги - лбо! Ха! ха! ха! ха! ха!
Re - ve - nez donc, Guil - lot! Ah! ah! ah! ah! ah! *f (смѣясь) (riant)*

Ж.
J.

лбо! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги - лбо! Ха! ха! ха! ха! ха!
- lot! non! non! point de faux pas! Ah! ah! ah! ah! ah! *f (смѣясь) (riant)*

Р.
R.

лбо! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги - лбо! Ха! ха! ха! ха! ха!
- pas! Guil - lot! ne en fai - tes pas! Ah! ah! ah! ah! ah! *f (смѣясь) (riant)*

II. P. *f* *p*
 ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! Другъ Ги - лбо, по - ско -
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Re - ve - nez! Vous al -

Ж. J. *f* *p*
 ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! Другъ Ги - лбо, по - ско -
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Re - ve - nez! Vous al -

P. R. *f* *p*
 ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! Другъ Ги - лбо, по - ско -
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Re - ve - nez! Vous al -

II. P. *mf*
 -рѣй съней про - сти - тесь вы! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги -
 -lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

Ж. J. *mf*
 -рѣй съней про - сти - тесь вы! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги -
 -lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

P. R. *mf*
 -рѣй съней про - сти - тесь вы! Вер - ни - тесь къ намъ, Ги -
 -lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

II. P. *f* (смѣясь) (râres) *sec.*
 -лбо! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 -lot! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ж. J. *f* *sec.*
 -лбо! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 -lot! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

P. R. *f* *sec.*
 -лбо! Ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 -lot! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B. B.

ГИЛ. (Манонъ)
GUIL. (*a Manon*)

Про - шу од - но лишь
*Oui, je reviens dans un moment!
Ma mignonne un mot seulement!*

Не по - раль вер - нуть - ся вамъ?
*Allons, Guillot, laissez Mademoiselle,
Et revenez, on vous appelle!*

p m.g. *m. d.*

Г.М.
G.M.

СЛО - ВО.

Ги - лью, не приставайте къ ней...
Guil - lot, laissez Ma - de - moiselle...

ГИЛ. (тихо Манонъ)
GUIL. (*bas à Manon*)

Allegro ♩ = 144

Ког - да - сю - да къ вамъ мно - ю по - слан - ный при - деть,
De ma part tout à l'heure un pos - til - lon viendra,

то знайте, васъ карета ждетъ. Въ нее са-

Г. М.
G. M.

Quand vous l'apercevez, cela signifiera Qu'une voi-

-дятся. Вамъ все сказалъ я яс-но... И такъ, не правдаль, вы согласны?

Г. М.
G. M.

-ture attend que vous pouvez la prendre, Et qu'après...vous devez comprndre...

(Входитъ Леско)
(Lescot vient de rentrer)
Allegro deciso ♩ = 138

(растерянно бормоча)
(interdit, balbutiant)

Г. М.
G. M.

ЛЕС. (грубо Гильо)
LES. (*brusquement, à Guillot*)

Ахъ, судары!
Mon-sieur?

Что на-до вамъ?
Plait-il, Monsieur!..

Что ей ска-
Eh bien!

Allegro deciso ♩ = 138

ПУС.
POUS.

ЖАВ.
JAV.

РОЗ.
ROS.

Г.М.
G.M.

БРЕТ
BRET

Л.
L.

Allegro $\text{♩} = 144$

(смѣясь)
(en riant)

p

Кънамъ, Ги-льо, ско-рѣ-е вер-
Re - ve - nez, Guil - lot, Re - ve -

Кънамъ, Ги-льо, ско-рѣ-е вер-
Re - ve - nez, Guil - lot, Re - ve -

Кънамъ, Ги-льо, ско-рѣ-е вер-
Re - ve - nez, Guil - lot, Re - ve -

(также)
(de même)

(скрываясь въ павильонѣ)
(remontant malgré lui dans le pavillon)

Право ни че - го!..
Je ne di - sais rien!..

(смѣясь)
(en riant)

p

Кънамъ, Ги-льо, ско-рѣ-е вер-
Re - ve - nez, Guil - lot, Re - ve -

-за-ли вы?
Vous disiez...

Allegro $\text{♩} = 144$

sf

П.
P.

Ж.
J.

Р.
R.

Б.
B.

Allegro $\text{♩} = 144$

-ни - тесь!
-nez!

Со сво - ей кра - сот - кой про -
Dieu sait où nous tène un faux

-ни тесь!
-nez!

Со сво - ей кра - сот - кой про -
Dieu sait où nous tène un faux

-ни - тесь!
-nez!

Со сво - ей кра - сот - кой про -
Dieu sait où nous tène un faux

-ни - тесь!
-nez!

Со сво - ей кра - сот - кой про -
Dieu sait où nous tène un faux

П.
Р.

-сти - тесь, Что - бы вамъ не приш - ло - ся крас -
pas! *Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes*

Ж.
Ж.

-сти - тесь, Что - бы вамъ не приш - ло - ся крас -
pas! *Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes*

Р.
Р.

-сти - тесь, Что - бы вамъ не приш - ло - ся крас -
pas! *Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes*

В.
В.

-сти - тесь, Что - бы вамъ не приш - ло - ся крас -
pas! *Cher a - mi Guil - lot, n'en fai - tes*

П.
Р.

-нѣтъ! И по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous vous ê - tes cas - sé le

Ж.
Ж.

-нѣтъ! И по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous vous ê - tes cas - sé le

Р.
Р.

-нѣтъ! И по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous vous ê - tes cas - sé le

В.
В.

-нѣтъ! И по - томъ о сво - емъ по - ступ - къ жа -
pas!.. Re - ve - nez! Vous vous ê - tes cas - sé le

(Смѣясь, они возвращаются въ павильонъ)
 (Ils rentrent en riant dans le pavillon)

II.
P.
-лѣтъ!
nez!

ЖЕ.
J.
-лѣтъ!
nez!

P.
R.
-лѣтъ!
nez!

Б.
B.
-лѣтъ!
nez!

p

sf *p*

fp

dim. *pp* *m. d.*

m. g.

Allegro $\text{♩} = 188$ *léger.*

f

МАН.
MAN.

(легко и живо)
p (légèrement et vif)

LES. (Манонъ серьезно)
LES. (à Manon sérieusement) *mf*

Я въ э-томъ не-ви -
Ce n'é-tait pas ma

Онъ го-во-рилъ, Ма-нонъ?
Il vous par-lait, Ма-нон?

М.
M.

ЛЕС.
LES.

-нов-на...
fau-te...

Ну, да! ко-неч-но, ми - лый
Cer-tes! et j'ai de vous o -

p
a tempo

mf
a tempo

Л.
L.

другъ, вамъ вѣ-рю я во всемъ бе-зу-словно...
- pi - ni - on trop hau-te Pour me fâ - cher...

f
a tempo

1^й СТРАЖ. (Леско)
UN GAR. (à Lescaut)

2^й СТРАЖ. (также)
UN AUT (de même)

Ко-го е-ще ты ждешь? Тамъ карты и ви-но, а ты все не и -
Eh bien, tu ne viens pas? Les car-tes et les dés nous at-tendent là

sf
f

ЛЕСКО.
LESCAUT.

1. С.
1. А.

-дешь!.. И - ду! Но мо - ло - дой дѣ -
bas! Je viens,... Mais à cet - te jeu -
un peu retenu

Allegro deciso.

f *p*

Л.
Л.

-ви - цѣ, мо - ей ку - зи - нѣ пре - лест - ной, о - бя - занъ
nes - se Per - met - tez d'abord que j'a - dres - se Quel - ques con -

(значительно)
(avec suffisance)

Л.
Л.

дать кой ка - кі - е со - вѣ - ты!
-seils tout remplis de sa - ges - se!

f

ОБА СТРАЖНИКА. (покорно и съ уваженіемъ)
LES DEUX GARDES. (résignés et avec respect)

p

Мы не прочь ихъ по - слу - шать.
É - cou - tons lu' sa - ges - se.

un peu retenu

fp *mf* *cresc.* *f*

ЛЕСКО.
LESCAUT. (Манонъ важно)
Allegretto. (à Manon avec importance)

91

mf

Под - ни - ми го - лов - ку, ди - тя. ———
Re - gar - dez-moi bien dans les yeux. ———

Allegretto. ♩=108

p

Л.
L.

Сей - часъ вѣка - зар - мы я от - прав - люсь; тамъ есть
Je vais tout près, à la ca - ser - ne, Dis - cu

p

Л.
L.

мно - го дѣлъ у ме - ня, но я
- ter a - vec ces mes - sieurs, De cer - tain

poco rall. a tempo

Л.
L.

ско - росъ ни ми справ - люсь, и къ вамъ я вер - нусь...
point qui les con - cer - ne. At - ten - dez-moi donc...
poco rall. a tempo

mf

Л.
L.

че-резъ мигъ,
un ins-tant...

од-но мгно-ве-нье...
un seul mo-ment,

sf *f*

cédez un peu *a tempo*

Allegretto maestoso. ♩ = 76
plus retenu

Л.
L.

Ахъ, будь-те скром-ной, невѣрь-те
Ne bron-chez pas, Soyez gen-

Allegretto maestoso. ♩ = 76

mf *p*

plus retenu

Л.
L.

ле-сти, и по-мни-те, мой другъ, всег-да,
telle Et n'ou-bli- ez pas, mon cher oœur,

dim. *mf*

Л.
L.

что за-щит-никъ ва-шей че-сти я!
Que je suis gar- dien de l'hon- neur

f *ff*

un peu retenu encore

93

Л.
L.

f Да, я за - щит - никъ фамильной че - сти!
De la fa - mil - le! De la fa - mil - le!.. *a tempo* ♩ = 108 *p*

un peu retenu encore f *suivez p*

Л.
L.

p И кто-быкъ вамъ не под-хо-дилъ, на не-
Si par ha - zard... quel-que impru-dent Vous te -

p

Л.
L.

-го вы и не смо-три - те, что-бы вамъ онъ
-nait un pro - pos fri - vo - le... Dans la craîn - te...

Л.
L.

ни - го - во - рильъ... Сло-веч - ка вы не про-ро -
d'un ac - ci - dent... Ne di - tes pas u - ne pa -

poco rall.

Л.
Л.

-ни - tel.. Очень ско - ро якъвамъвер-
-ro - lel.. Pri-ez - le d'at - tendre un ins -
suivez

Л.
Л.

-нись... Меня здѣсь ждите!..
-tant... un seul mo - ment!..
cedez un peu *a tempo*

Allegro maestoso. ♩ = 76
plus retenu

Л.
Л.

Ахъбудь-те скром - ной, невѣрь-те
Ne bronchez pas, *soyez gen -*

Л.
Л.

ле - сти, и пом-ни - те мой другъ, всег - да,
-tille *Et n'ou - bli - ez pas, mon cher coeur,*

un peu retenu encore

Л. L. *f*

что за_щитникъ вашей че_сти я!.. Да, я за -
Que je suis gar - dien de l'hon - neur De la ja -

ff un peu retenu encore

dim. *p* Allegro. ♩ = 120

Л. L.

- щит - никъ фамильной че - сти!
- mil - let de la fa - mi - let

f *p* *Allegro. ♩ = 120*

suivez.

(стражникамъ,
(aux gardes,

Л. L. *Allegro.*

Ну, а те -
Et mainte -

Allegro. *fp*

жестомъ приглашая ихъ уйти)
leur faisant signe de partir)

Л. L. *poco rit.* *a volonte*

- перь и_демъ скорѣй и_г_ратъ Мы посмотримъ кто изъ насъ счастливѣй, вы или
- nant, voyons à qui de nous La Dé - es - se du jeu va fai - re les yeux

Tempo I. (Allegro) (Передъ уходомъ онъ обращается къ Манонъ)
 (Au moment de s'éloigner, il se retourne vers Manon)

Л.
L.

я?
doux!

Tempo I. (Allegro)

f

Allegro maestoso. (retenu)

Л.
L.

p

Ахъ, будь - те скром - - - ной, не вѣрь - те ле - -
Ne bron - chez pas, Soyez gen - til - -

Allegro maestoso. (retenu)

p pp

f dol.

(онъ уходитъ)
(Il s'éloigne)

Л.
L.

dim.

сти!
le!

a tempo ♩ = 120

f dim.

rall.

p dim. pp

МАНОНЪ.
MANON.

Moderato. ♩ = 92 *semplicité*

Здѣсь на - до ж - дать. Чтожъ по - до - жду!
Res - tons i - ci, puis - qu'il le faut!

fp

M.
M.
 Все за - бьтъ... я дол - жна!.. Прочь волшеб - ны - я
At - ten - dons... sans pen - ser! E - vi - tons ces fo -

m.g. p

M.
M.
 гре - зы, всё же - ла - нья въ гру - ди мо - ей за - мри - те навѣкъ!
- li - es, Ces pro - jets qui met - taient ma rai - son en dé - faut!

ten. p rall. es - sf rall.

M.
M.
 Прочь всё меч - ты!..
Ne ré - vous plus!..

pressivo suivez. pp

(Манонъ кажется погруженной въ думы. Вдругъ она взглядываетъ на павильонъ, въ которомъ Пуссета, Жавота и Розета)

(*Manon semble plongée dans ses réflexions— puis, tout à coup, simplement, elle porte les yeux sur le pavillon dans lequel sont enfermées, Poussette, Javotte et Rosette*)

Andantino espressivo. ♩ = 60 (встаетъ) (*s'est levée*)

M.
M.

Andantino espressivo. ♩ = 60

pp *poco rall.*

M.
M.

p **Plus animé.**

О, какъ кра-си-вы э-ти да-мы! У од-ной въ серьгахъ
Combien ces fem-mes sont jo-li-es!.. La plus jeu-ne portait

Plus animé.

pp léger bien chanté et expressif.

mf *red.* * *red.* *

M.
M.

Allegro brillante.

яр-кокам - ни го-рятъ!..
un col-lier de grains d'or!

Allegro brillante.

sf *f*

red. *

M.
M.

f *vivement*

Ахъ! отъ у-кра-ше-ній чу-дес-ныхъ, о-нѣ всѣ ка-жут-ся пре-
 Ah! com-me ces ri-ches toi-let-tes... Et ces pa-ru-res si co-

M.
M.

f *sans retenir* *f* *p*

-лест-нѣй! Какъ и-зысканъ до-гаты ихъ на-
 -quet-tes... Les ren-daient plus bel les en-

sf *più mosso* *sf* *suivez*

M.
M.

Andantino lento ♩ = 69

-рядъ!
-cor!..

Andantino lento ♩ = 69

mf *m. g.*

(печально и покорно)
(triste et résignée)

M.
M.

p

Ахъ, нѣтъ, Манонъ, го - ни меч - та - нья!
 Voy - ons, Ma-non, plus de chi - mè - res,

p pp

dol.

M.
M.

p *f*

Бой - ся ихъ, ста - рай - ся за - быть... По - хо - ро - ни сво
 Où va ton es - prit en rê - vant?.. Lais - se ces dé - sirs

sf

M.
M.

f *pp* *rall.*

- и же - ла - нья, вѣмо - на - стырь ты дол - жна всту - пить! И
 é - phé - mè - res A la por - te de ton cou - vent! Voy -

p *suivez*

M.
M.

a tempo *rall.* *lento* *f* *vivo* *sf*

такъ, Манонъ, за - будь навѣкъ мечты сво - и и всѣ же - ла
 - ons, Ma-non! Voy - ons, Ma-non! Plus de dé - sirs, plus de chi - mè

dim.

a tempo pp *rall.* *suivez.*

(мѣняя тся)
(changeant de ton)

p *mf*

М.
М.
- нья! А между тѣмъ! **Poco più appassionato.**
- res! Et ce- pen- dant!

f *piu f*

М.
М.
Серд-це жад - но стре-мит-ся От-дать - ся
Pour mon â - me ra - vi - e En el - les
Più mosso poco a poco.

f

М.
М.
сла-дост-ной меч-тѣ! Ахъ! О,
tout est sé - dui - sant! Ah!... Com -

cresc.

(въ страстномъ порывѣ)
(avec un élan de volupté)

Stesso tempo. *ff* *mf poco rit.* *vivo* *f.*

М.
М.
если-бъ мож-но бы-ло мнѣ Всю жизнь сво-ю лишь ве-се-лить-
bien ce doit être a - mu - sant... De sa - mu - ser... toute u ne vi -

Stesso tempo. *fp* *f*

Темпо I.

M.
M.

p

- ся! Ахъ! Го - ни, Ма - нонъ, сво - и меч - та - нья!..
- e!... Ah!... Voy - ons, Ma - non, plus de chi - mè - res!..

pp

p

M.
M.

p

(Плача и улыбаясь)
(Moitié larme, moitié sourires)

Бой - ся ихъ, ста - рай - ся за - быть! Ско - рѣй, Ма - нонъ, за -
Où va ton es - prit en rê - vant?.. Voy - ons, Ma - non, voy -

pp

M.
M.

lento *vivo.*

- будь на вѣкъ меч - ты сво - и и всѣ же - ла - нья!
- ons, Ma - non, plus de dé - sirs, plus de chi - mè - res!..

f

suivez. *f sec.*

Andante molto tranquillo. ♩ = 63.

M.
M.

(Манонъ, увидя Де-Грие) Кто - то и - деть. Ско - рѣй на сво - е мѣ - сто!
(Manon, apercevant Des Grieux)

Quel - qu' un!.. Vi - te, a mon banc de pierre!

mf *dim.*

(Де-Грие выходитъ, незамѣчая Манонъ)
(Des Grieux s'avance sans voir Manon)

sf bien chanté calme et soutenu.

sost.

ДЕ ГРИЕ. (про себя)
 DES GRIEUX. (*à lui même*)

Я ко-ле-бал-ся о-чень дол-го.
J'ai mar-qué l'heu-re du de-part...

sf

де Г.
 de G.

Ѣ-ду я... Всѣмъ сомнѣн-ьямъ ко-нецъ...
J'he-si-tais... cho-se sin-gu-liè-re...

p

mf

де Г.
 de G.

Allegro. *mf* (рѣшительно)
(résolument)

И ве-че-ромъ зав-тра ме-
En-fin, de-main soir au plus

Allegro.

f

де Г.
de G.

f *espressivo* *p*

ня об-ни-метъ мой о-тецъ!.. О-тецъ мой!..
tard *J'em-bras-se-rai mon pè-re!*.. *Mon pè-re!*..

a tempo.

f

де Г.
de G.

p *mf* *espressivo*

Да, ви-жу е-го у-лыб-ку... Какъ лег-
Où... *je le vois sou-ri-re,* *Et mon*

p *f*

де Г.
de G.

dim.

-ко ста-ло на ду-шѣ! Какъ жи-
sœur ne me trom-pe pas! *Je le*

dim. *mf* *bien chanté*

p

де Г.
de G.

Roco a roco animato.

-вой, онъ сто-итъ, ме-ня зо-ветъ къ се-бѣ!..
vois... il m'ap-pelle et je lui tends les bras!..

Roco a roco animato.

rit. *f*

f

Allegro moderato. ♩ = 96.

sf *pp subito*

2^o ред.

(Де Гріе невольнo поворачивается въ сторону Манонъ)
(Involontairement Des Grieux s'est tourné vers Manon)

де Г.
de G.

p

Мой Богъ!.. Что я ви - жу?
O ciel!.. *Est-ce m rê - ve?...*

p

(Въ экстазѣ, какъ будто передъ
 нимъ видѣніе)
*(Avec extase et comme si une vi-
 sion lui apparaissait)*

де Г.
de G.

più f *p*

Сплю я и ли бре-жу? По-вѣ - рить я не
Est - ce la fo - li - e?... *D'où vient ce que j'è-*

де Г.
de G.

piu f *f* *p*

смѣ - ю, что э - то прав - да, а не сонъ? Я со - бой не вла -
-prou - ve?... On di - rait... que ma vi - e... Va fi - nir... ou com -

де Г.
de G.

- дѣ - ю!.. Мнѣ ка - жет - ся, от -
-men - cel.. Il sem - ble qu'u - ne

dim. *pp* *f*

де Г.
de G.

- крыл - ся но - вый жиз - ни путь пре - до - мной. Онъ мнѣ су -
-main de fer me mène en un au - tre che - min... Et mal - gré

f

де Г.
de G.

rall. *cresc.*

- литъ бла - жен - ство не - зем - но е...
-moi m'ent - raî - ne de - vant el - le...

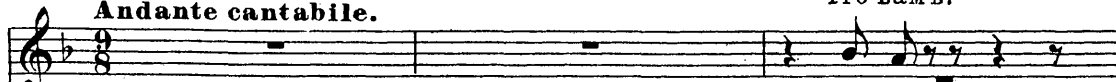
f 1^{re} Vn Solo.

rall. *cresc.* *f*

МАНОНЪ. MANON

Andante cantabile.

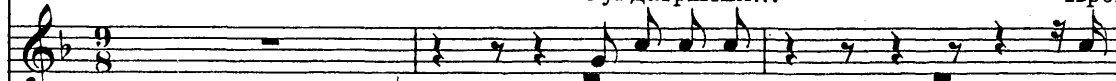
Что вамъ?

*Eh quoi?..*(Мало по малу онъ приблизился къ Манонъ)
(*Peu à Des Grieux s'est rapproché de Manon*)(застѣнчиво)
(*timide*)

(ému)

Су-да-ры-ня...

Про-

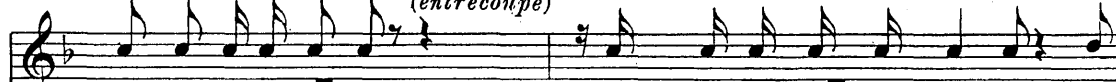
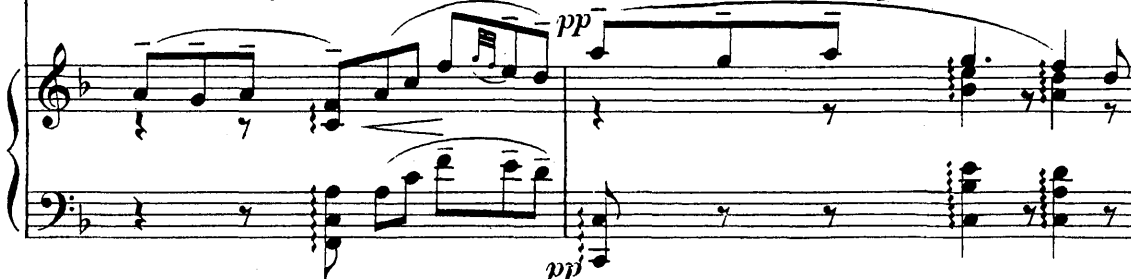
де Г.
de G.Andante cantabile. ♩ = 52.
*bien chanté, expressif.**Ma-de-moiselle....**Par-*

Ped.

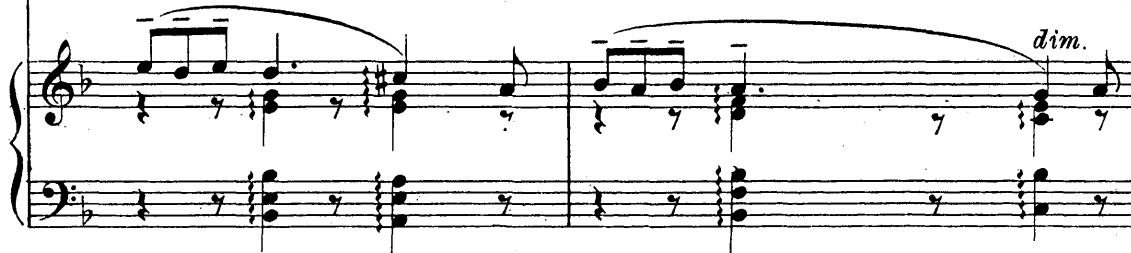
*

(прерывающимся
голосомъ) (plus accentué)
(*entrecoupé*)

-сти-те, я не зна-ю... Васъ въ пер-вый разъ встрѣ-ча-ю... Но

де Г.
de G.*- don nez moi, je ne sais...**J'obéis je ne suis plus mon maître. Je*(горячѣе)
(*peu à peu plus ardent*)(нѣжно)
(*tendre et retenu*)

я... Но я васъ сер-дцемъ зна-ю ужъ дав-но.

де Г.
de G.*vous vois, j'en suis sûr, pour la première fois Et mon cœur cependant vient de vous reconnaî-
tre!..*

де Г.
de G.

mf espressivo

MANON. (просто)
MANON. *p*

Ва-ше и-мя въ ду-шѣ... Ме-ня зо-вуть Ма-
Et je sais vo - tre nom... *- On m'ap - pel - le Ma -*

dol.

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.
(съ волненъемъ)
(avec émotion)

MANON. (въ сторону)
MANON. (*à part*)

ten.
dol.

- нонъ. Ма-нонъ!.. Какъ нѣ-женъ взгляде-го! И ча-
- non. - Ma-non!.. *- Que son re - gard est tendre! Et que*

pp *suinez.*

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX.

p *f*

- ру-еть мой слухъ го-лосъ див - ный! Мнѣ про-сти-тель мо-
j'ai de plai - sir à Ven - ten - dré!.. *- Ces pa - ro - les d'un*

Un peu animé.

де Г.
de G.

ДЕ ГРИЕ. (просто)
DES GRIEUX. (*simplement*)

- и бе-зум - ны-я сло-ва! Смѣ-юль я ихъ су-
fou Veil - lez les par - don - ner!.. *- Com - ment les con - dam -*

cresc. *pp subito* *rit.*

M.
M.

- дить... Про-ни-ка-ютъ до-серд-ца о-ни, слухъ мой лас-ка-я...
- ner... *Et les charment le coeur en charmant les or-eil-les!*

dol. dim.

dim. mf

M.
M.

Вамъ въ от-вѣтъ, дру-гихъ словъ не зна-я,
J'en vou-drais sa-voir de pa-reil les...

f

sf

cresc.

M.
M.

ихъ хо-чу пов-то-рить... Ты по-бѣ-ди-ла ме-
Pour vous les ré-pé-ter... En-cha-te-res - sel Au

poco rall. **Tempo I. ♩ = 60**

sf *ff*

Red. *ff*

DE GRIE. (восторженно)
DES GRIEUX. (*avec transport*)

де Г.
де Г.

- ня, я твой рабъ, Ма-нонъ! Ма-нонъ, мо-е ты серд-це по-ко-ри-
char-me vain-queur Ma-non! Vous ét-es la maît-res-se de mon

più f ten. *f*

expressif

sf *f sf*

МАНОНЪ.
MANON.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Вокальные партии (M. и де Г.):

М. До - ро - го́й! Вол -
Mots char - mants!.. En -

де Г. ла! Ме -
sœur! O, Ма - нонъ! Vous
O Ma - non!

Пiano: *Un peu animé.*

Динамики: *f*, *p*, *sf*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Вокальные партии (M. и де Г.):

М. - шеб - ны - е зву - ки вол - ну - ютъ мнѣ ду - шу... Счасть - я ми - гъ!...
- i - vran - tes fiè - vres... En - i - vran - tes fiè - vres... du bon - heur!...

де Г. - ня по - дѣ - ди - ла... Мо - я ты па - ри - ца, я твой рабъ!...
ê - tes maît - res - se... Vous ê - tes maît - res - se de mon cœur!...

Пiano: *Tempo I.*

Динамики: *pp*, *rall.*, *pp*, *meno*, *suivez.*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом:

Вокальные партии (M. и де Г.):

М. *a tempo*

де Г. *dol.*

Пiano: *pp*

ДЕ ГРИЕ. DES GRIEUX.

МАНОНЪ.
MANON.

Allegretto vivo.

p

О, го-во-ри
Ah! par-lez-moi!...

Я
- Je ne

Allegretto vivo. ♩ = 98.

p

М.
М.

дѣ - ву - шка про - ста - я...
suis qu'i - ne rau - vre fil - le...

f

М.
М.

Allegro. (улыбаясь)
(souriante)

Но я совсѣмъ не зла - я... Я люб - лю ве - се -
Je ne suis pas tau - vai - se... Mais sou - vent On m'ac -

Allegro. ♩ = 168.

sf *mf* *sf*

М.
М.

(печально)
(tristement)

- лить - ся; ме - ня род - ны - е всѣ за то бра - нятъ... И ит -
- су - се dans ma fa - mil - le D'ai - mer trop le plai - sir... on me

sf *p*

sans retenir **Allegretto.** *mf*

M.
M.

- ти въмо-на-стырь мнѣ ве-лять... Вотъ и вся ис-то-ри-я
met au cou-vent Tout à l'heu-re... Et c'est là l'his-toi-re

Allegretto. ♩ = 92. *p*

M.
M.

Ма-нонъ... (просто) *p* (simplement)
de Ma-non... de Ma-non Les-caut!...

Allegro animato ♩ = 152.

DE GRÈ.
DES GRÈUX.
(грѣхъ) (*avec ardeur*)

Какъ! Васъ въмо-на-стырь навѣкъ по-хо-ро-нить! Всю ва-шу
- Non! Je ne veux pas croire a cet-te cru-au-té Que tant de

Allegro animato. ♩ = 152. *f* *più mosso*

де Г.
de G.

ю-ность по-гу-бить! Воз-мож-но-ли такъ посту-пать без-че-ло-
char-mes, de beau-té Soient vou-és a ja-mais à la tom-be vi-

де Г.
de G.

МАНСОНЪ.
MANON.

- вѣ - чно? То во - ля Бо - жи - я, чтобъ я въ по - стѣ, въ мо -
- van - te! Mais c'est hé - las! la vo - lon - té Du ciel dont je

pp

sost. espressivo

М.
M.

- лит - вѣ вѣч - ной жизнь про - ве - ла сво - ю безъ мир -
suis la ser - van - te, Puis qu'un mal - heur si grand ne peut
sans retenir.

f espressivo

mf

М.
M.

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX. (твердо)
(avec fermeté)

dim. *f*

- ской су - е - ты. Нѣтъ! Нѣтъ!
être é - vi - té Non! Non!

suivez. Allegro.

p *f* *f* *f* *p* *f*

f sost bien chanté

де Г.
de G.

Воз - вратитъ сво - бо - ду я вамъ о - бѣ -
Vo - tre li - ber - té ne se - ra pas ra -

МАНОНЪ. MANON. ДЕ ГРИЕ.
(радостно)(avec joie) DES GRIEUX.

де Г.
de G.

- ща юсь! Но какъ? По-ру-кой вамъ честь мо-я!
- vi e!... Com-ment? - Au che-va-lier Des Gri-eux,

sf

де Г.
de G.

МАНОНЪ. (въ порывѣ)
MANON. *f* (avec élan)

Мнѣ до-вѣр-тесь впол-нѣ! Ахъ, сво-бо-да
Vous pou-vez vous fi-er! Ah! je vous de-

М.
M.

ДЕ ГРИЕ. (со страстью)
DES GRIEUX. (avec passion)

мнѣ до-ро-же жи-зни!.. Да, Ма-нонъ, те-бя ос-во-бо-
vrai plus que la vi-e!.. Ah! Ma-non!.. vous ne par-ti-rez

espressivo sf

де Г.
de G.

жу! Те-бя я ос-во-бо-жу! На край
pas! Dus-sé-je al-ler cher-cher! Ah bout du

ff *rall.* *suivez.*

Andante. Tempo I. $\text{♩} = 60$. *mf* *dim. p*

де Г.
de G.

свѣ - та, въ ги-кій приютъ я, лю-бовь - ю со-грѣ - тый,
mon - de... U - ne retraite in - con - nue et pro - fon - de...

МАНОНЪ.
MANON.

де Г.
de G.

те - бя на ру-кахъ от - не - су!
Et vous y por - ter dans mes bras!...

Возь - ми мо -
А vous ma

М.
М.

ю-жизньи сер - дце! Те - бя! Те-бя навѣкъ сердце от - да -
vie et mon a - me!.. A vous! A vous tou - te ma vi - e, à ja -

де Г.
de G.

Я вѣчный рабъ твой! Ма - нонъ, Манонъ, мо-я ца-ри-ца, ку-миръ
En chan - te - res - se!.. Ma - non, vous ét - es la maî - tres - se de - mon.

più f ten.

(Въ эту минуту является въ глубинѣ сцены кондукторъ, которому Гильо приказалъ дожидаться приказаній Манонъ)
 (À ce moment, le Postillon à qui Guillot-Morfontaine a dit précédemment de se tenir aux ordres de Manon paraît dans le fond)

M.
M.

Allegro

- ю!
- mais!

де Г.
de G.

мой!
sœur!

Allegro. ♩ = 138.

sf *f*

très attaqué.

(она на него смотритъ, о чемъ-то размышляетъ и улыбается)
 (elle le regarde, réfléchit et sourit)

M.
M.

Кон-дук-торъ э-тотъ пришелъ сейчасъ за
 Par a - ven - tu - re, Peut - êt - re a - vons - nous

p.
fp *pp!*

M.
M.

мною... При - слалъ ка - ре - ту пок - лон - никъ но - вый
 mieux... U - ne voi - tu - re... La chai - se d'un Sei -

pp!

M.
M.

мой... Но е - му вѣдъсу - мѣ - етъ Ма - нонъ... о - то -
 - gueur... Il fai - sait les doux yeux A Ma - non... Ven - gez -

leger et sans retenir. *mf (finement)* (хитро)

3 3 3

де Г.
de G.

a tempo
(растроганно и
восторженно)
(*ému et charme*)

p

-нонъ, жизнь но - ва - я предъ на - ми!.. Мы ум -
-non! le ciel nous ras - sem - ble!... Nous vi -

a tempo

ff

МАНОНЪ.
MANON.

(нѣжно и растроганно)
(*tendre et émue*)

Allegro.

p

Да, въ Па - рижъ! На - всег -
Tous les deux!... А Па -

де Г.
de G.

-чим - ся въ Па - рижъ. лишь дво - емъ. Клятву вѣч - ной люб - ви
-vrons a Pa - ris... *Tous les deux, Et nos coeurs a tou - jours*

Allegro.

p

М
М

rall.

a tempo

-да! Милый мой! О - жи -
-ris!... А Pa - ris!... *Nous n'ai -*

де Г.
de G.

f *dim.*

мы другъ дру - гу да - емъ!.. И насъ ждутъ впе - ре - ди без - мя -
L'un a l'autre en chaî - nés,.. *Pour ja - mais ré - u - nis n'y vi -*

rall.

a tempo *pp*

pp

suivez.

M.
M.

- да - ютъ насъ сча - стья дни! Мы ум -
- rons que des jours bé - nis!.. А Pa -

де Г.
de G.

- теж - на - го сча - стья дни! Мы ум -
- vront que des jours bé - nis!.. А Pa -

mf *f*

M.
M.

- чим - ся съ то - до - ю въ Па - рижъ! Лишь съ то -
- ris!.. à Pa - ris, tous les deux!.. Nous vi -
pp rall. *a tempo dol.*

де Г.
de G.

- чим - ся съ то - до - ю въ Па - рижъ! Лишь съ то -
- ris!.. à Pa - ris, tous les deux!.. Nous vi -
pp *dol.*

rall. *a tempo*

sf *pp* *suivez.*

M.
M.

- до - ю дво - емъ! Да, дво -
- vrons à Pa - ris!... tous les
f (Gaiement)

де Г.
de G.

- до - ю дво - емъ! Да, дво -
- vrons à Pa - ris!... tous les
f (gaiement)

pp *pp* *sf*

Andante.

М.
М.

- емъ!
deux!

(Обнимаю нѣжно Манонъ)
(*Se rapprocht tendrement d' Manon*)
f (съ душою) (*avec âme*)

де Г.
de G.

- емъ!
deux!

И мо - е и - мя ста - нетъ ва - шимъ!
Et mon nom de-vien-dra le vô - tre!

Andante. ♩ = 60.

де Г.
de G.

(придя въ себя)
Puis revenat à lui

(съ тревогой, почти говоря)
(*avec emotion presque parle*)

МАНОНЪ.
MANON.

Ахъ, про - сти - те!.. Я лю -
Ah! par - don!... Dans mes

М.
М.

- до - вью ва - шей гор - жусь, на васъ со - всѣмъ я не сер -
veux... Vous de - vez bien voir Que je ne puis vous en vou -

mf *dim.* *p*

(почти говоря)
p (*Presque parlé*)

M.
M.
- жусь, а меж-ду тѣмъ э-то дур-но!
- loir Et ce- pen- dant c'est mal!..

DE GRIE. DES GRIEUX. *mf* *dim. pp poco rall.*

Ахъ! Мы ум-
Viens!.. Nous vi-

p *suivez.*

Allegro. ♩ = 152.
a tempo

M.
M.
a tempo (живо)
pp (*vivement*)

Лишь дво-емъ!..
Tous les deux!.. (живо)
(vivement)

де Г.
де Г.
- чим - ся въ Па-рижъ
- vrons à Pa- ris!..

лишь дво-емъ! Кля- тву
Tous les deux! Et nos

Allegro.
a tempo

pp

M.
M.
mf *rall.* *p* *a tempo dim.*

На-всег- да
à Pa- ris!..

Ми-лый мой!...
À Pa- ris!..

де Г.
де Г.
вѣч- ной люб- ви
sœur a- tou- reux...

мы другъ-другу да- емъ! И насъ
l'un à l'autre en- chaî- nes!... Pour ja

mf *dim. p* *pp*

a tempo

suivez.

M.
M.

Без - мя - теж - на - го сча - стья
Nous n'au - rons que des jours bé -

де Г.
de G.

ждутъ впе - ре - ди без - мя - теж - на - го сча - стья
mais ré - u - nis N'y vi - vront que des jours bé -

pp

mf

M.
M.

дни!.. Да, въ Па - рижъ мы ум - чим - ся съ то - бой, лишь съ то -
- nis!.. A Pa - ris!.. à Pa - ris! tous les deux!.. nous vi -

де Г.
de G.

дни!.. Да, въ Па - рижъ мы ум - чим - ся съ то - бой, лишь съ то -
- nis!.. A Pa - ris!.. à Pa - ris! tous les deux!.. nous vi -

f *pp* *rall.* *a tempo dol.*

f *sf* *pp* *suivez.* *a tempo*

M.
M.

до - ю в дво - емъ! Да, в дво - емъ!
- vrons à Pa - ris! tous les deux!

де Г.
de G.

до - ю в дво - емъ! Да, в дво - емъ!
- vrons à Pa - ris! tous les deux!

f (весело) (*gaiement*) **Allegro vivo.** = 160.

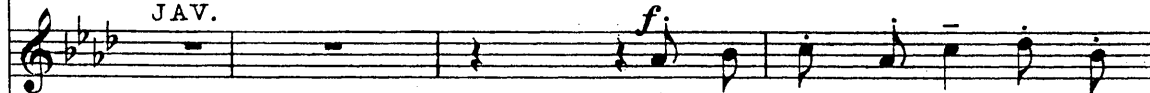
pp *sf* *ff* **Allegro vivo** 8

ПУС. (громкій смѣхъ въ павильонѣ)
POUS. (*éclats de rire dans le pavillon*) *f*



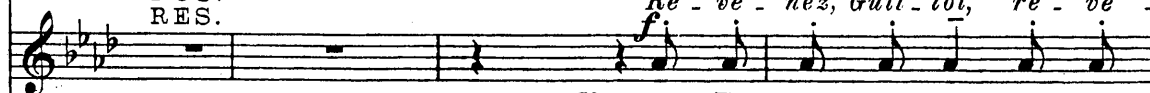
Къ намъ, Ги - лъо, вер - ни - тесь ско -
Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve -

ЖАВ.
JAV.



Къ намъ, Ги - лъо вер - ни - тесь ско -
Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve -

РОЗ.
RES.



Къ намъ, Ги - лъо вер - ни - тесь ско -
Re - ve - nez, Guil - lot, re - ve -

МАН. (вспоминая)
MAN. (*se souvenant*)



О - нѣ все тамъ!...

Ce sont el - les!



П.
P.



- рѣй! — Навсег - да вы разстань - тесь съ ней! Вер - нитесь къ намъ, Ги -
- nez!... Vous al - lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

Ж.
J.



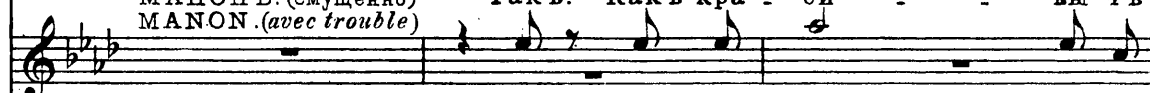
- рѣй! — Навсег - да вы разстань - тесь съ ней! Вер - нитесь къ намъ, Ги -
- nez!... Vous al - lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

Р.
R.



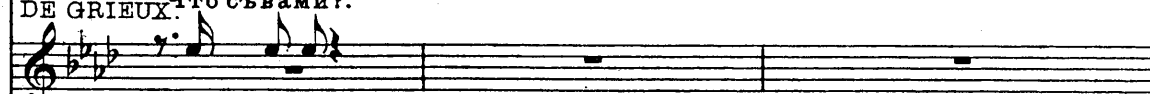
- рѣй! — Навсег - да вы разстань - тесь съ ней! Вер - нитесь къ намъ, Ги -
- nez!... Vous al - lez vous cas - ser le nez! Re - ve - nez donc, Guil -

МАНОНЪ. (смущенно)
MANON. (*avec trouble*)



- Rien!.. *ces femmes si bel - les..*

ДЕ ГРИЕ.
DE GRIEUX. Что съ вами?



- *Qu'avez - vous?...*



(смѣясь)
(*riant*) **Allegro.**

П.
Р. -льо! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
-lot! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ж.
У. -льо! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
-lot! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Р.
Р. -льо! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
-lot! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

М.
М. да - мы! ЛЕСКО. До - воль - но! Се -
LESCAUT. (За сценой, подъ хмѣлькомъ)
(*au dehors, aviné*)

Allegro. *Ce soir, vous*

ДЕ ГРИЕ (испугано) МАНОНЪ (также)
DES GRIEUX (*effrayé*) MANON (*de même*)
a tempo

Л.
Л. (за сценой, подъ хмѣлькомъ) Ахъ! Бо же!
(*au dehors, aviné*) *Là!... -C'est la*
го - дня ве - че - ромъ я о - ты - гра - юсь!

ren.drez tout au ca - ba - ret voi - sin!
a tempo

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

М.
М. э - то мой ку - зень!
voix de mon cousin! Въ - демъ ско - рѣй!
Viens!... par tons!

Più mosso.

ПУС.
POUS. **Allegro.**

(За сценой, въ павильонѣ)
(*Au dehors, dans le pavillon*)

ЖАВОТА
JAVOTTE

Къ намъ, Ги - льо, ско - рѣ - е вер -
Re - ve - nez, Guil - lot! re - ve -

РОЗЕТА
ROSETTE

Къ намъ. Ги - льо, ско - рѣ - е вер -
Re - ve - nez, Guil - lot! re - ve -

(останавливается
нерѣшительно)
(*s'arrête, indécise...*)

Къ намъ, Ги - льо, ско - рѣ - е вер -
Re - ve - nez, Guil - lot! re - ve -

де Г.
de G.

Allegro.

П.
P.

ни - тесь! Къ намъ, Ги - льо!
- nez!... re - ve - nez!

ЖЕ.
J.

ни - тесь! Къ намъ, Ги - льо!
- nez!... re - ve - nez!

Р.
R.

ни - тесь! Къ намъ, Ги - льо!
- nez!... re - ve - nez!

МАН. MAN.

(въ сторону)
(*à part*)

Ахъ! О,
Ah! Com -

(громкій смѣхъ)
(*Eclats de rire*)

(въ порывѣ страсти)
(Avec un élan de volupté) (très déclamé)

M.
M.

ten.

ес-либѣ я мог-ла всег-да... всю жизнь сво-ю лишъ ве-се-лить-ся!..
bien ce doit être amu-sant... de s'a-mu-ser... toute une vi-e!

Allegro più mosso. (Они вмѣстѣ убѣгають)
(Ils s'enfuient tous deux)

M.
M.

Ахъ! — Бѣ-жимъ! —
Ah! — par-tous! —

ДЕ ГРИЕ.
DES GRIEUX.

Да! — Бѣ-жимъ! —
Viens! — par-tous! —

Allegro. **Allegro più mosso.** ♩ = 168.

En animant. (*)

Allegro. ♩ = 152.

ЛЕСКО (появляется, пьяный)
LESCAUT (*paraissant, gris*)

Все спу-стиль я о-пять до-ко-
Plus un sou!... Le tour est tres plai-

*) Можно окончить актъ этимъ дуэтомъ.

*) On peut finir l'acte après ce Duo. Si l'on fait cette coupure, s'adresser au Ménestrel pour le changement d'orchestration. 8227

127

(зоя) (appellant) (ищетъ ее) (Il la cherche) (въ изумленіи) (Avec stupéfaction)

Л. I. *пѣйки!*.. *Эй! Ма-нонь!* *Какъ!..*
- sant!.. *Нѣ! Ма-нон!* *Quoil!..*

f *pet léger.*

(крича) (criant) *f*

Л. I. *Здѣсье я нѣтъ!..* *Хо-ла! Хо-ла!..*
Dis-pi-ru - e! *Но-ла! Но-ла!..*

Un peu animé.

Л. I.

ГИЛЬО (тихо спускаясь съ крыльца) (осматриваясь) (Avec precaution)

Stesso tempo. GUILLOT (*descendant doucement le perron*)

Stesso tempo. (Meno mosso) $\text{♩} = 144.$ *E*
Je

fp

Allegro. Tempo I.

G. M.
G. M.

- е у - ви - жу я...
veux la re - trou - ver...

ЛЕСКО. (Увидя его, преграждает ему дорогу)
LESCAUT. (Le voyant et lui barrant le passage)

f

Allegro. Tempo I.

A! зло -
Ahl c'est

f

(пятась назадъ)
(reculant)

G. M.
G. M.

Что?
Hein?.. (грубо)
(brutalement)

Л.
L.

- дѣй! э - то ты! По - хи - тилъ ты Ма -
vous! le gros hom - me! Vous a - vez pris Ma -

f

(испугано)
(terrifié)

G. M.
G. M.

Ти - ше!
Taisezvous!
(крича сильнѣй)
(criant plus fort)

poco rit.

Л.
L.

- нонъ! Ты! Гдѣ о - на? От - дай - же мнѣ е - е! От - дай - же мнѣ е -
- non, vous, rendez - la! Rendez-la moi! Rendez-la moi! Rendez-la

suivez.

(Понемногу на крикъ Леско сбѣгаются горожане и хозяинъ гостиницы; они, смѣясь, наблюдаютъ за Леско и Гильо)
 (Les Bourgeois et l'Hôtelier arrivent peu à peu de toutes parts au bruit des cris de Lescout et se montrent en riant les deux personnages)

Л.
L.

- e!
moi!

ff

(Гильо)
(à Guillot)

ГИЛЬО. (Леско, указывая)
GUILLOT, (à Lescout,

Е - е от - дай ско - рѣй! Смо - три - те,
Al - lons! ren - dez - la moi! Re - gar - dez,

fp

m. d.

на собравшихся горожанъ)
montrant tout le monde)

ЛЕСКО.
LESCAUT.

Г.М.
G.M.

цѣ - ла - я тол - па ужъ со - бра - ла - ся! Такъ чтожъ! Пусть знаютъ
donc com - me vous at - ti - rez la fou - le - Ah bah! ça m'est è -

cresc.

Л.
L.

всѣ!
- gal!

f p

(собравшимся народу)
(aux Bourgeois)

(Гильо)
(à Guillot)

Л.
Л.

Онъ безчестный злодѣй! Вы оскорбили
Il a pris notre honneur! C'est un trop beau ré-

ГИЛЬО.
GUILLOT.

(въ ужасѣ)
(terrifié)

Л.
Л.

Что за скандалъ!
Quelle aven-tu-re!..

честь мою, о, не годяй! Честь похитилъ се
-gal Pour ton vilain mu-seau!.. Il a pris notre hon-

Л.
Л.

- мьи!
neur!...
ХОЗЯИНЪ.
L'HÔTELIER.

Соп. ГОРОЖАНКИ.
Sop. BOURGEOISES.

Спер - ва все объяс - ни - те!
Vou - ons, ex - pliquez - vous!..

Тен.
Tenors.

Спер - ва все объяс - ни - те!
Vou - ons, ex - pliquez - vous!..

Басы. ГОРОЖАНЕ.
Basses. BOURGEOIS.

Спер - ва все объяс - ни - те!
Vou - ons, ex - pliquez - vous!..

ГИЛЬО.
GUILLOT.

Да! Но безъ кри-ка, безъ про-клятій, объ-яс-ни-те
Soit!.. mais très dou-ce-ment, très dou-ce-ment et sans in

ЛЕСКО. (еще громче)
LESCAUT. (*encore plus fort*)

G.M.
G.M.

ти - хо... Прав-ду знать хо-чу я! Гдѣ Ма -
- ju - re.. - Ré - pon - dez ca - té - go - ri - que -

Л.
L.

- нонъ? Я знать хо - чу! Гдѣ же Ма - нонъ?
- ment: Je veux Ma - non! Je veux Ma - non!

léger.

ХОЗЯИНЪ.
HÔTELIER.

Кто? Ю-на-я дѣ-ви-ца?.. о-на у-ѣ-хала
• Quoi! Cette jeune fil le,... elle est par-ti - e...

ГИЛЬО
GUILLOT.

(въ отчаяньи)
(avec desespoir)

Мой Богъ!
O ciell..

X.
1^н.

Съ од-нимъ гос-по - ди-номъ! То о - ни!
A - vec un jeune hom-me! E - cou - tez!

(шумъ удаляющейся кареты)
(bruit lointain de la voiture)

m. d.

ЛЕСКО.
LESCAUT.

(яростно)
(furieux)

Но здѣсь за-дѣ-та честь се-мьи!..
Mais c'est l'honneur de la fa - mil - le!

Соп.
Sop.

О - на у - ѣ - ха - ла!

Тен.
Ténors.

Elle est parti - e!

Басы.
Basses.

О - на у - ѣ - ха - ла!

ff

ХОЗЯИНЪ. (указывая на Гильо)
L'HÔTELIER. (designant Guillot)

ГИЛЬО.
GUILLOT.

Въ е - го э - ки - па жѣ съ дру - гимъ!
Dans la voi - tu - re de Mon - sieur!...

Нѣтъ! такъ нѣль -
- Non! ar - ré -

Соп.
Сер.
Тен.
Теноръ.
Басы.
Basses.

Въ е - го э - ки - па - жѣ съ дру - гимъ!..
Dans la voi - tu - re de Mon - sieur...

Въ е - го э - ки - па - жѣ съ дру - гимъ!..

(защищаясь)
(se dégageant)

Г. М.
G. M.

- зя! Пу - стите!.. Пу - сти - те!.. (Не смотря на хозяина гостиницы,
- tez! Là - chez!... Là - chez!... онъ бросается снова на Гильо)
(Cherchant à rattrapper
Guillot malgré l'Hôtelier)

ЛЕС. (бросаясь на Гильо)
LES. (Voulant s'élan - cer sur lui)

ХОЗ. Негодяй! (смѣясь) Нѣтъ! Я долженъ про - у -
L'HÔT. Gre - din! (riant) Non! il faut que je châ -

(смѣясь) Ха! ха! какъ онъ смѣшонъ и жалокъ!..
(riant) Ah! ah! la drô - le de fi - gu - rel!..

Ха! ха! какъ онъ смѣшонъ и жалокъ!..
Ah! ah! la drô - le de fi - gu - rel!..

Ха! ха! какъ онъ смѣшонъ и жалокъ!..

Л.
L.

-чить е - го
- ti - el...

Х.
l'Н.

Вотъ не - у - дач - ный соб - лаз - ни - тель!
Vit - on ja - mais pa - reil mal - heur!

Вотъ не - у - дач - ный соб - лаз - ни - тель!
Vit on ja - mais pa - riel mal - heur!

Вотъ не - у - дач - ный соб - лаз - ни - тель!

ff

БРЭТИНЬИ (выходить съ дамами изъ павильона)
BRÉTIGNY (qui est sorti du pavillon avec les femmes)

Ну что, обд - ный Ги -
Eh! quoi! pau - vre Guill -

dim. *mp*

Б.
В.

- льо?
- lot.

Гдѣ - же ва - ша кра - сот - ка?
vo - tre belle est par - ti - el...

(женщины смеются)
(*Les femmes rient*)

Вот лов-ко о-ду-ра - чень э - тотъ ко-вар-ный о-боль -
Quelle mé-sa-ven-tu - re Pour un aus-si grand séduc -

Вот лов-ко о-ду-ра - чень э - тотъ ко-вар-ный о-боль -

ГИЛЬО.
GUILLOT.

Мол-чи-те все! Но я имъ не про -
Tai-sez-vous tous! Je veux é - tre ven -

-сти - тель!..
- teur!...

-сти - тель!..

Г. М.
G. M.

- шу за все свои о-би-ды!.. Же -
- gé Et de cet-te per-fi-de... et

a Tempo Allegro.

ПУС.
POUS.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

ЖАВ.
JAV.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

РОЗ.
ROS.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

Г. М.
G. M.

-сто-ко о-том-шу!...
de cet en-ra-gé!...

ЛЕСКО.
LES CAUT.

БРЕТ.
BRET.

(смѣясь)
(*riant*)

Вы мнѣ Ма-нонъ должны сейчасъ от-
Morbleu! Ma-non! ah! vous me re-ver-

ХОЗ.
CHÔT.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

Соп.
Sop.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

Тен.
Ténors.

(смѣясь)
(*riant*)

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-

Басы.
Basses.

(смѣясь)
(*riant*)

Ах! ах! ах! ах! Та-ко-му соб-лаз-
Ah! ah! ah! ah! la drô-le de fi-

ха! ха! ха! ха! Та-ко-му соб-лаз-

a Tempo Allegro.

П.
 Р.
 -ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

Ж.
 С.
 -ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

Р.
 Н.
 -ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

Г. М.
 С. М.

Л.
 Л.
 -дать! Я вамъ жес - то - ко о - том - шу!
 -rez! et vous, pe - tit, vous le paie - rez!

В.
 В.
 -ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

Х.
 Г. Н.

-ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

-ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

-ни - те - лю и сколь - ко не - у - дачь!
 -gure! ah! quel mal - heur! ah! quel mal - heur!

(Всѣ смѣются)
(*Tout le monde rit*)

Ц.
P.

Ж.
J.

Р.
R.

Г. М.
G. M.

Л.
L.

Б.
B.

Х.
PH.

Musical score for vocal soloists and piano accompaniment. The vocal parts (C, J, R, L, B, PH) and piano accompaniment (G.M.) are shown in a grand staff format. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal lines feature long, sustained notes with a slur over them, indicating a slow, sustained melody. The piano accompaniment consists of a steady, rhythmic pattern of chords and single notes.

Занавѣсъ.
Rideau.

Piano accompaniment for the curtain scene. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a steady, rhythmic pattern of chords and single notes, with some grace notes and slurs.

Piano accompaniment for the end of the act. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a steady, rhythmic pattern of chords and single notes, with some grace notes and slurs. The piece concludes with a final chord and a fermata.

Конецъ 1^{го} Акта.
Fin du 1^{er} Acte.